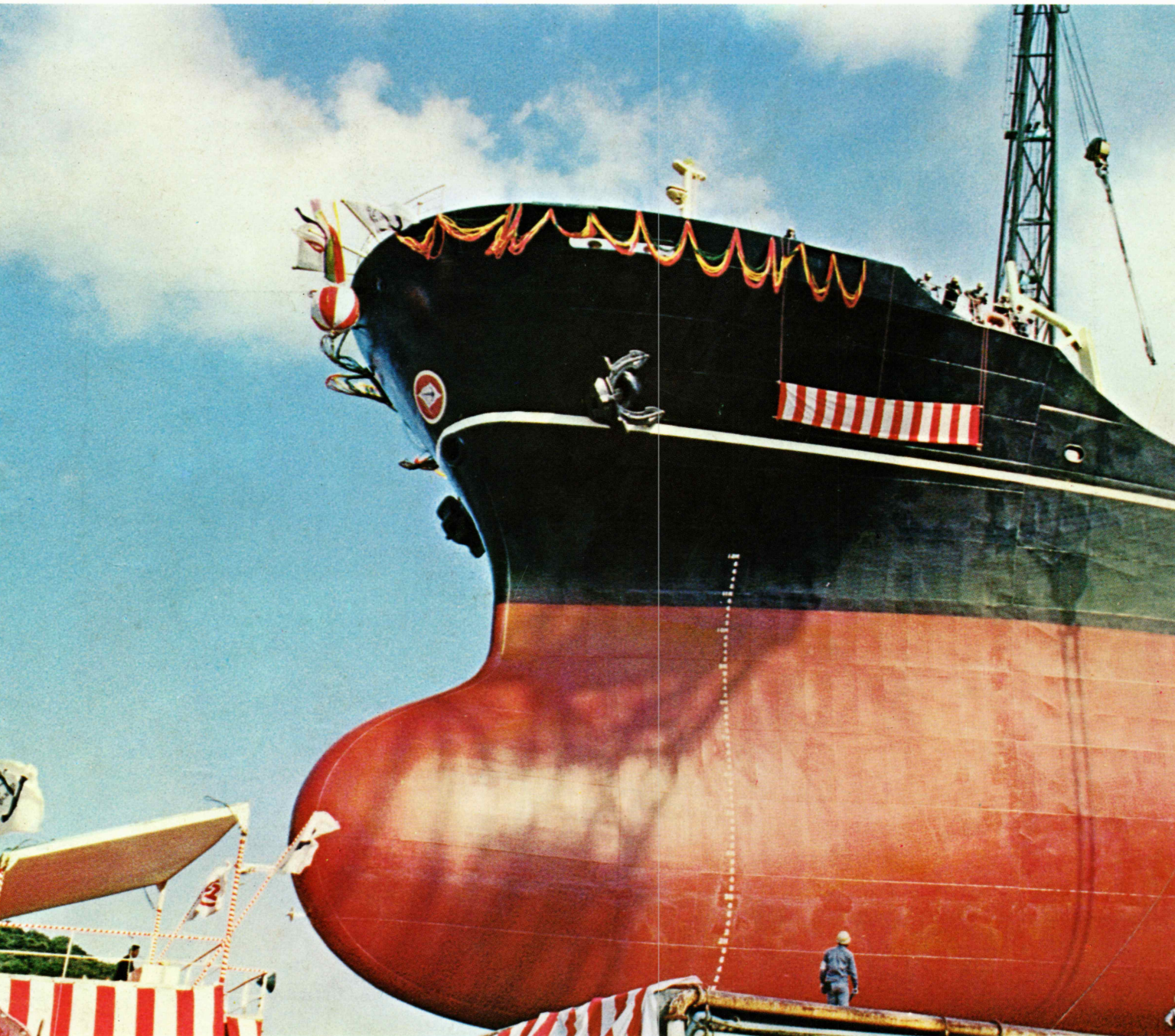
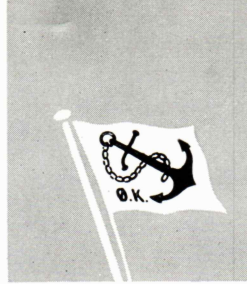


WS EAC NEWS EAC NEWS EAC NEWS EAC NEWS EAC

# OK BLADET



ÅRGANG 17 · NUMMER 2 · APRIL 1974



# EAC NEWS ØK BLADET

**Udgivet af**

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI  
Holbergsgade 2, 1099 København K

**Ansvarshavende redaktør:**

Ib Gade-Gerst

**Redaktionsudvalg:**

G. A. Engelmann  
Finn Kørner  
Heinz F. Langfeldt

**Redaktionens adresse:**

ØK-bladet, A/S Det Østasiatiske Kompagni, Sekretariatet,  
Holbergsgade 2, 1099 København K

Husk at melde adresseforandring

**Tryk:**

Bogtrykkeriet Forum, København

Eftertryk kun med redaktionens tilladelse

## Indhold

M.s. Cedrela . . . . .	3
Sabroe do Brasil . . . . .	7
Kompagni-nyt . . . . .	11
Baltic Enterprise . . . . .	14
En usædvanlig dåb . . . . .	17
Snapshots . . . . .	19
ØK Hong Kong holder flyttedag . . . . .	22
Sporten . . . . .	25

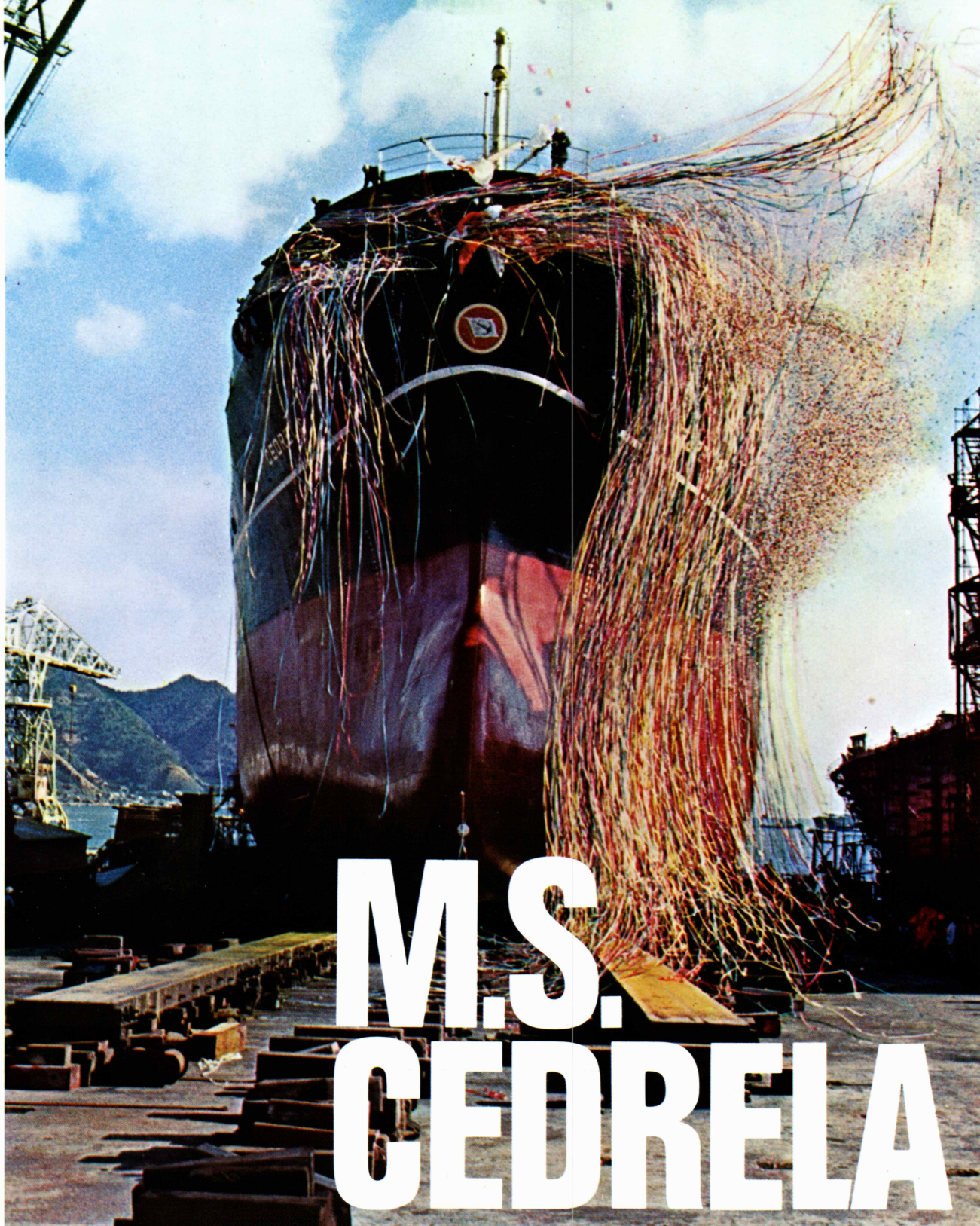
Forside. M.s. *Cedrela* umiddelbart før navngivningen på Saiki Skibsværft i Japan.

*Front page.* M.s. *Cedrela* immediately before the naming ceremony at the Saiki Shipyard in Japan.

Bagside. Sydney i fugleperspektiv med m.s. *Lalandia* ved kaj i Darling Havn.

*Back page.* Bird's-eye view of Sydney, featuring m.s. *Lalandia* alongside the quay at Darling Harbour.





# M.S. CEDRELA

Saiki. M.s. *Cedrela* glider majestætisk ud i sit rette element.

*Saiki. M.s. Cedrela in majestic style on the way to her element.*

Den 26. februar løb Kompagniets anden bulk carrier af stabelen efter at være blevet døbt *Cedrela*. Skibet bliver bygget på Usuki Iron Works Ltd.'s Saiki skibsværft og kontraheredes oprindeligt af Van Shipping, Hong Kong. Kompagniet indgik i juli 1973 kontrakt med Van Shipping om overtagelse af skibet efter endt bygning.

Dagen før stabel afløbningen var

Kompagniet vært ved en traditionel Shabu-Shabu middag på Central Hotel i Saiki på øen Kyushu. Til stede var en repræsentant for ledelsen for Sumitomo, gennem hvem skibet blev købt, en repræsentant for ledelsen for Usuki Iron Works samt ledere fra Saiki skibsværftet, der forestår det daglige tilsyn med skibets bygning. Den danske ambassadør i Japan Tyge Dahlgaard og frue, samt et antal af

Saiki. Gudmoderen, fru direktør Bent Andersen, hugger snoren over med en økse og søsætter derved m.s. *Cedrela*.

*Saiki. The Godmother, Mrs. Bent Andersen, cuts the cord with an axe, thereby launching m.s. Cedrela.*



Kompagniets forretningsforbindelser var også til stede.

Skibet blev døbt af fru direktør Bent Andersen ved en smuk og traditionsrig højtidelighed, som fandt sted i strålende vejr. *Cedrela* er den latinske betegnelse for cedertræ, og valget af dette navn følger således den linie, som indledtes med *Casuarina*, hvorefter Kompagniets skovprodukt-bulk carriers gives navne, der begynder med *C*.

Ved den efterfølgende reception på

Saikis rådhus udtrykte direktør Bent Andersen sin påskønnelse af det udmærkede samarbejde, som Kompagniet havde haft med Sumitomo, IHI, Usuki Iron Works og Van Shipping og udtalte desuden, at han var sikker på, at et smukt og effektivt skib ville blive føjet til Kompagniets flåde ved afleveringen i slutningen af april måned.

I Beppu – et berømt område for varme kilder, ca. 2 timers kørsel fra Saiki – var Usuki vært ved en tradi-

tionel japansk middag med optræden af Geishapiger og en dansetrup, der underholdt gæsterne med en betagende "Slangedans". Under middagen roste fru direktør Bent Andersen værftet for den effektivitet, med hvilken man havde bygget *Cedrela* og tilføjede, at hun var sikker på, at *Cedrela* fremtidigt ville være til lige så stor gavn for Kompagniet som de skibe, der tidligere er blevet bygget for Kompagniet i Japan.



Beppu. Fru direktør Bent Andersen og den danske ambassadør Tyge Dahlgaard bliver underholdt af helten fra »Slangedansen«.

*Beppu. Mrs. Bent Andersen and the Danish Ambassador, Mr. Tyge Dahlgaard, being entertained by the hero of the "Snake Dance".*



Reception på Saikis Rådhus. Mr. Kyuhei Shuto, administrerende direktør for Usuki Iron Works, Ltd., skænker gudmoderen, fru direktør Bent Andersen, en pragtfuld perlekæde som tak for den charmerende måde, hvorpå stabelafløbningen blev afviklet.

*Reception at Saiki City Hall. Mr. Kyuhei Shuto, Managing Director of Usuki Iron Works Ltd., presenting the Godmother, Mrs. Bent Andersen, with a beautiful string of pearls in appreciation of the charming way in which the launching had been performed.*

#### M.S. CEDRELA

On 26th February our Company's second bulk carrier was launched and christened CEDRELA. The vessel is being constructed by Usuki Iron Works Ltd. at their Saiki Shipyard. The original contract was made by Van Shipping, Hong Kong, however, in July last year agreement was reached with Van Shipping to the effect that our Company will take over the vessel upon completion of construction.

The day before the launching our Company was host at a traditional Shabu-Shabu dinner at the Central Hotel in Saiki on Kyushu Island. Present at the dinner was a representative from the management of Sumitomo, the trading house through which the original contract had been made, a representative from the management of Usuki Iron Works Ltd., as well as leading staff members from the Saiki Shipyard who are supervising the construction of the vessel. His Excellency, the Danish Ambassador to Japan Mr. Tyge Dahlgaard and his wife, and a number of our Company's friends were also present.

The naming was performed by Mrs. Bent Andersen, wife of one of our Com-

#### M.s. Cedrelas hovedspecifikationer:

Længde	177 m	Luger og kraner	5 luger og 4 elektrohydrauliske kraner, hver med en kapacitet på 25 tons
Bredde	26.86 m	Bruttoregistertonnage	18.300 register tons
Sidehøjde	14.70 m	Dødvægt	30.580 tons
Dybgang	10.67 m	Lastkapacitet	37.770 kubikmeter
Hovedmaskineri	IHI Sulzer 7RND69 motor, der giver en service fart på 14.5 knob.	Udstyret	til transport af stammer
Olieforbrug	40.8 tons fuelolie og 1.5 tons dieselolie pr. døgn		



Beppu. Usuki Iron Works var vært ved en traditionel japansk middag i kimonoer og yukataer. Selskabet ser her på forsteakten af »Slangedansen«.

*Beppu. Usuki Iron Works gave a dinner in traditional Japanese style, in kimonos and yukatas. Here the party is watching the first act of the "Snake Dance".*



Saiki. Dagen før stabelaflobningen var Kompagniet vært ved en middag på Central Hotel. Fra venstre: Fru C. Dencker Nielsen, Miss M. Oda, datter af den forhenværende japanske ambassadør i Danmark, filialbestyrer C. Dencker Nielsen, Tokyo, og direktør Bent Andersen.

*Saiki. The day before the launching, our Company was host at a dinner at the Central Hotel. From the left: Mrs. C. Dencker Nielsen; Miss M. Oda, daughter of the former Japanese Ambassador to Denmark; Mr. C. Dencker Nielsen, Manager, EAC Tokyo; and Mr. Bent Andersen, Managing Director EAC.*

pany's Managing Directors, and the beautiful, traditional launching ceremony was carried out in perfect weather. *Cedrela* is latin for cedarwood. The selection of this name follows the tradition of naming the Company's forestry products bulk carriers with names beginning with a C, which was commenced with m.s. *Casuarina*.

Afterwards at a reception at Saiki City Hall Mr. Bent Andersen expressed his appreciation of the excellent co-operation which our Company has had with Sumitomo, IHI, Usuki Iron Works and with Van Shipping and furthermore said that he was certain that a beautiful and efficient ship would be added to our Company's fleet upon delivery at the end of April.

In Beppu, famous for its hot springs, about 2 hours' drive from Saiki, Usuki gave a traditional Japanese dinner with a performance by Geisha girls and a dance troupe, which entertained the party with an exciting "Snake Dance". In a speech at the party, Mrs. Andersen complimented the yard for the efficiency

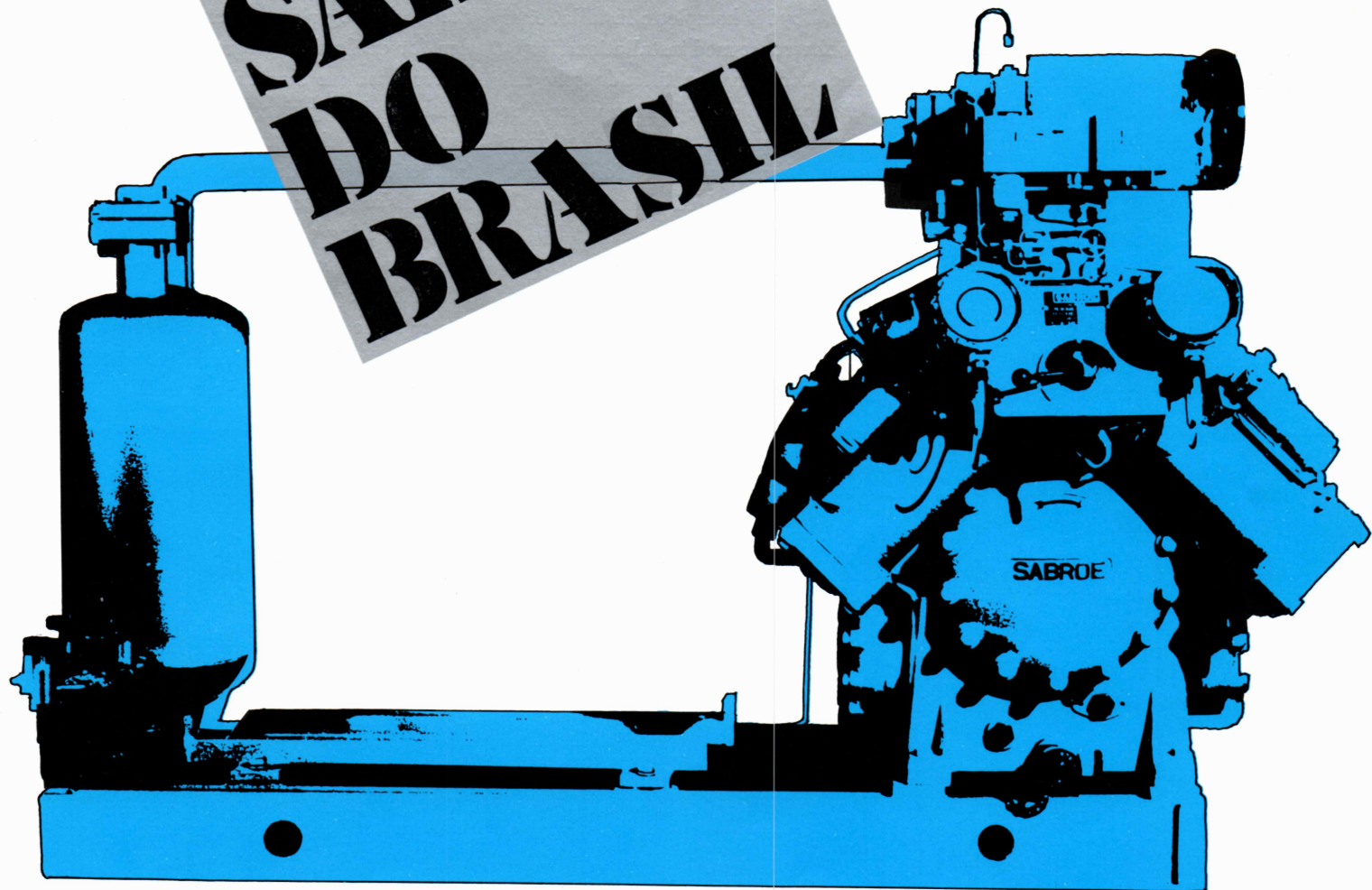
with which *Cedrela* had been built and said that she was convinced that *Cedrela* would in future serve our Company equally well as the other vessels constructed for EAC in Japan.

*M.s. Cedrela – Main specifications: –*

Length	177 m
Breadth	26.86 m
Depth	14,70 m
Draft	10,67 m
Engine	IHI Sulzer 7RND69 – Service speed 14.5 knots
Oil consumption	40.8 tons fuel and 1.5 tons dieseloil per day
Hatches and gear	5 hatches and 4 el.- hydraulic cranes each with a capacity of 25 tons
Gross reg.	18.300 tons
Deadweight	30.580 tons
Bale capacity	37.770 cbm.
Fitted	for transport of logs



# SABROE DO BRASIL



I 1960 blev det besluttet at indlede et samarbejde i Brasilien med Thomas Ths. Sabroe & Co. A/S, Århus, der blev optaget som partner i det daværende Bukh Diesel-Motores Ltda., São Paulo, stiftet i 1958 og dengang ejet 50/50 af Bukh og Kompagniet.

I de første år var fabrikationen af kølekompressorer i forhold til dieselmotorfabrikationen ret beskedent og koncentreret på enkelte typer, hvortil de vigtigste komponenter blev importeret fra Sabroe, Århus. Det viste sig imidlertid hurtigt, at kølesektoren skulle blive et vigtigt aktiv, og i 1970 blev det derfor besluttet at indstille

dieselmotorfabrikationen for helt at koncentrere sig om fremstilling af kølekompressorer og andre kølekomponenter. Denne beslutning medførte, at Bukh trak sig ud af samarbejdet, og firmaet blev omdøbt til Sabroe do Brasil – Refrigeração Ltda. med et ejerforhold ligeligt fordelt mellem Thomas Ths. Sabroe & Co. A/S og Kompagniet.

De senere års kraftige stigning i den brasilianske køleindustri har betydet en mærkbar udvidelse af Sabroe do Brasils aktiviteter, idet man foruden at introducere flere nye produkter fandt det nødvendigt – grundet

den relativt høje importtold – at udvide lokalfabrikationen af komponenter til de allerede producerede kompressortyper, således at disse typer nu praktisk talt fremstilles 100 % lokalt.

Sabroe do Brasils produktionsprogram omfatter i dag følgende produkter:

1. Kølekompressorer fra 10–1000 HK af typerne SMC/TSMC 65, 100, 180 samt VMY skruekompressorer.
2. LPG anlæg med SMC-65 kompressorer til den brasilianske gasindustri.
3. Pladefrysere af PF 15 A typen i

normal udførelse samt i speciel høj udførelse til den hastigt voksende kødindustri.

4. Atlas skælismaskiner af typerne V 155 og V 310.

5. Stopventiler af typen SW og SSW (under introduktion).

På grund af ovennævnte udvidelse af aktiviteterne samt en stadig stigende produktefterspørgsel og markedsandel blev det nødvendigt at udvide produktionskapaciteten gennem anskaffelse af 2 moderne fuldautomatiske revolverdrejebænke af Tarex-typen. Maskinerne blev installeret i slutningen af sidste år, og de allerede nu indhøstede erfaringer viser, at maskinerne vil få en afgørende betydning i forbindelse med rationalisering af og udvidelse af fabrikkens produktion.

De senere års kraftige vækst i den brasilianske industrisektor har medført, at der nu hersker en udpræget

mangel på faglært arbejdskraft i São Paulo området, og det har derfor i stor udstrækning været nødvendigt for fabrikken selv at uddanne specialarbejdere til at betjene Sabroe do Brasils produktionsmaskineri og servicefunktioner.

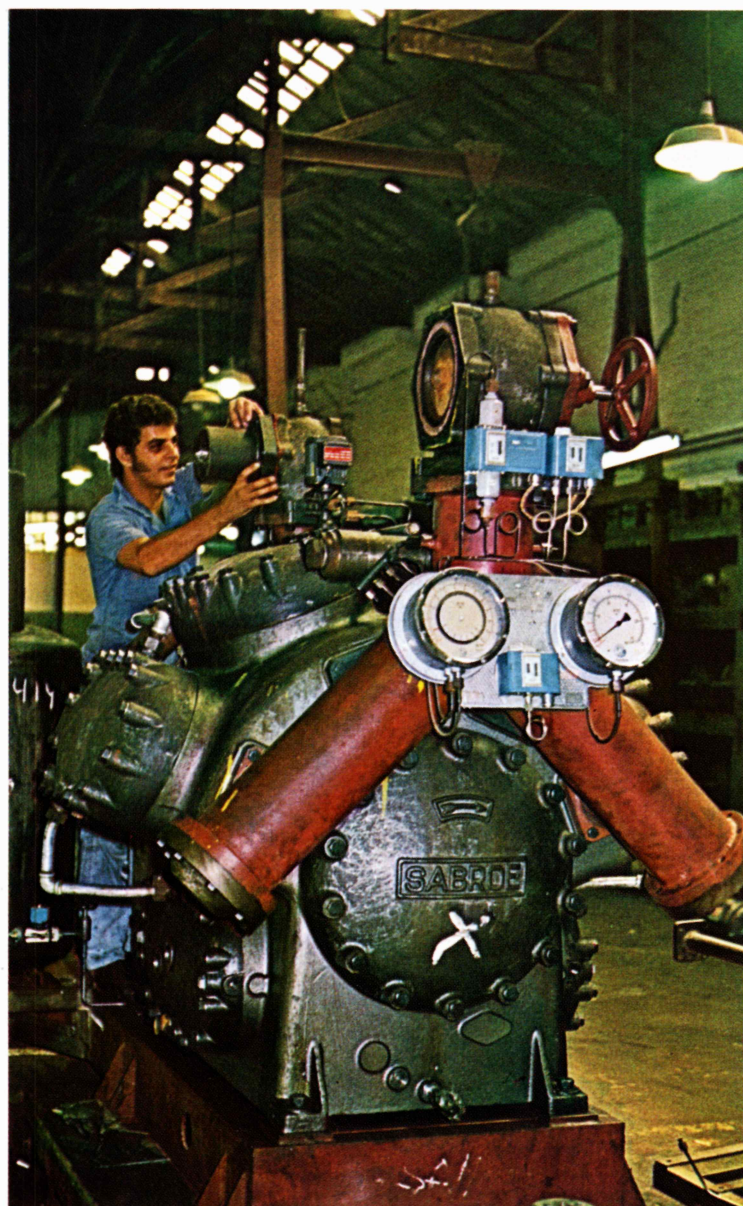
Sabroe do Brasils salgsstruktur er baseret på en ren komponentpolitik, hvilket vil sige, at produkterne sælges som komponentenheder, og at man ikke tilbyder komplette installationer i konkurrence med installationsfirmaerne, der i mange tilfælde selv fabrikker de øvrige komponenter, der indgår i komplette køleinstallationer, såsom kondensatorer, fordampere, recipienter etc. Ved at sælge til alle under de samme vilkår er det lykkedes at opbygge et bredt net af større og mindre installations- og konsulentfirmaer, som er spredt ud over Brasilien, og som hver især, i deres respektive områder, virker som en

integreret del af Sabroe do Brasils salgsorganisation.

For yderligere at øge forbrugerens kendskab til Sabroe-produkterne føres der en aktiv salgspropaganda i form af specielt udarbejdede salgsbreve, som med jævne mellemrum stiles til alle potentielle kunder inden for de forskellige industrigrene.

Sabroe do Brasils produkter er særdeles velkendte på det brasilianske marked og rigt repræsenteret inden for de forskellige grene af kølesektoren såsom slagterier, mejerier, kølehuse, bryggerier, soft-drink industrien, fiskeindustrien, automobilindustrien, gasindustrien, den farmaceutiske og kemiske industri, luftkonditionering etc.

På marinemarkedet er Sabroe do Brasil nu også repræsenteret, idet der er indledt et nærmere samarbejde med Sabroe, Århus, der tager sigte på at erobre en større andel af





køleudstyret til den hastigt voksende skibsbygningsindustri, herunder fisk fartøjer, hvor der bl. a. er sikret ordrer på en større serie køleudstyr til fartøjer, der bygges for afrikansk regning.

På eksportmarkedet deltager Sabroe do Brasil også, idet Brasiliens medlemskab af det sydamerikanske frihandelsområde LAFTA byder på betydelige fordele ved eksport til disse medlemslande.

Sabroe do Brasils serviceafdeling har bidraget væsentligt til at gøre Sabroe-navnet kendt i Brasilien, idet det er uhyre vigtigt, at et køleanlæg altid fungerer tilfredsstillende eller, i tilfælde af stop, repareres uden forsinkelse. For at sikre dette, råder serviceafdelingen over et hold af egne, specielt trænedede service-mekanikere, der, hvis nødvendigt, kan være fremme på de fleste steder inden for et relativt kort tidsrum ved

brug af det veludbyggede nationale luftnet.

Forebyggelse er som sagt bedre end helbredelse, og den overvejende del af kunderne tegner derfor servicekontrakter med Sabroe do Brasil, hvilket indebærer, at de af kunden erhvervede produkter tilses med jævne mellemrum. Bl. a. har Sabroe do Brasil, foruden at være eksklusiv leverandør af nye kølekompressorer til Folkevognsfabrikkerne i Brasilien, påtaget sig servicefunktionen på de ialt ca. 80 kompressorer, der i dag findes på samme fabrik. Yderligere gives der på fabrikken i São Paulo gratis kurser af forskellig varighed. Kurserne, der er opdelt i 3 forskellige trin, er beregnet på at give vore installatører – og i mange tilfælde kundernes – mekanikere/operatører et indgående kendskab i brugen og reparation af Sabroes produkter.

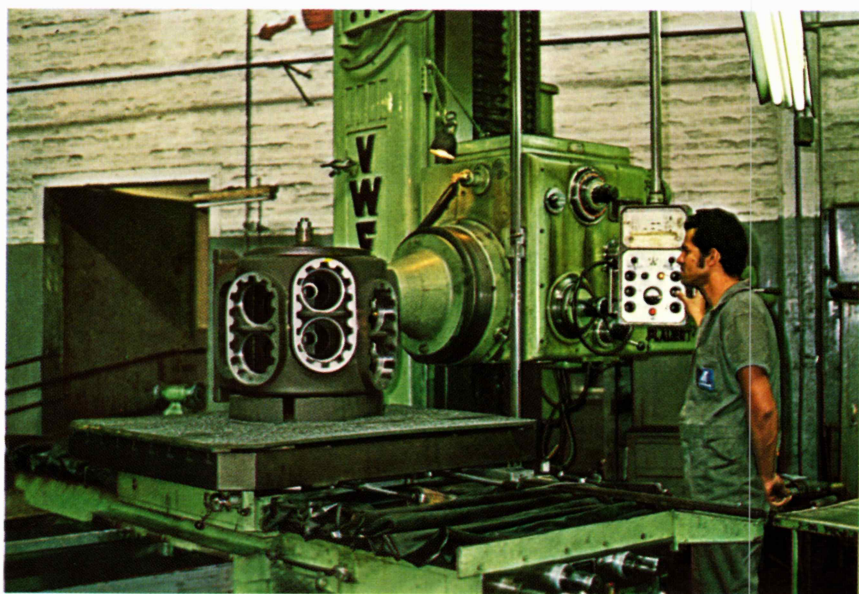
Inden for industriel køling er Sa-

broe do Brasil i dag den mest betydningsfulde kompressorfabrikant i Brasilien samt den største i hele Latinamerika.

Fabrikken beskæftiger 230 mand og har et bebygget areal på 5.000 m<sup>2</sup>.

Foruden hovedsædet i São Paulo er der oprettet filial i Rio de Janeiro.

Sabroe do Brasil yder et vigtigt bidrag til, at man også i denne verdensdel kan virkeliggøre Thomas Ths. Sabroe & Co.s slogan: "Sabroe – et verdensnavn i kulde".



São Paulo. Udboring af en SMC 8-100 blok på universalt boreværk.

São Paulo. Boring of an SMC 8-100 frame on a universal boring machine.

São Paulo. Detalje af Sabroe do Brasils stand på Sydamerikas største maskinudstilling afholdt i São Paulo under navnet: »Feira da Mecânica Nacional«.

São Paulo. Detail of Sabroe do Brasil's stand at the largest exhibition of machinery in South America held in São Paulo under the name of "Feira da Mecânica Nacional".

São Paulo. Montage af SMC 8-180 kompressorenhed.

São Paulo. Assembly of SMC 8-180 compressor unit.

### SABROE DO BRASIL

The co-operation in Brazil with Thomas Ths. Sabroe & Co. A/S, Århus, (Denmark), dates from 1960, when Sabroe joined as a partner in the firm Bukh-Motores Diesel Ltda., São Paulo, which was founded in 1958, and at the time owned jointly by Motorfabrikken Bukh A/S and our Company.

During the first years the manufacture of compressors for refrigeration was rather small as compared with the production of diesel engines, and only a limited number of compressor types was produced, for which the most important

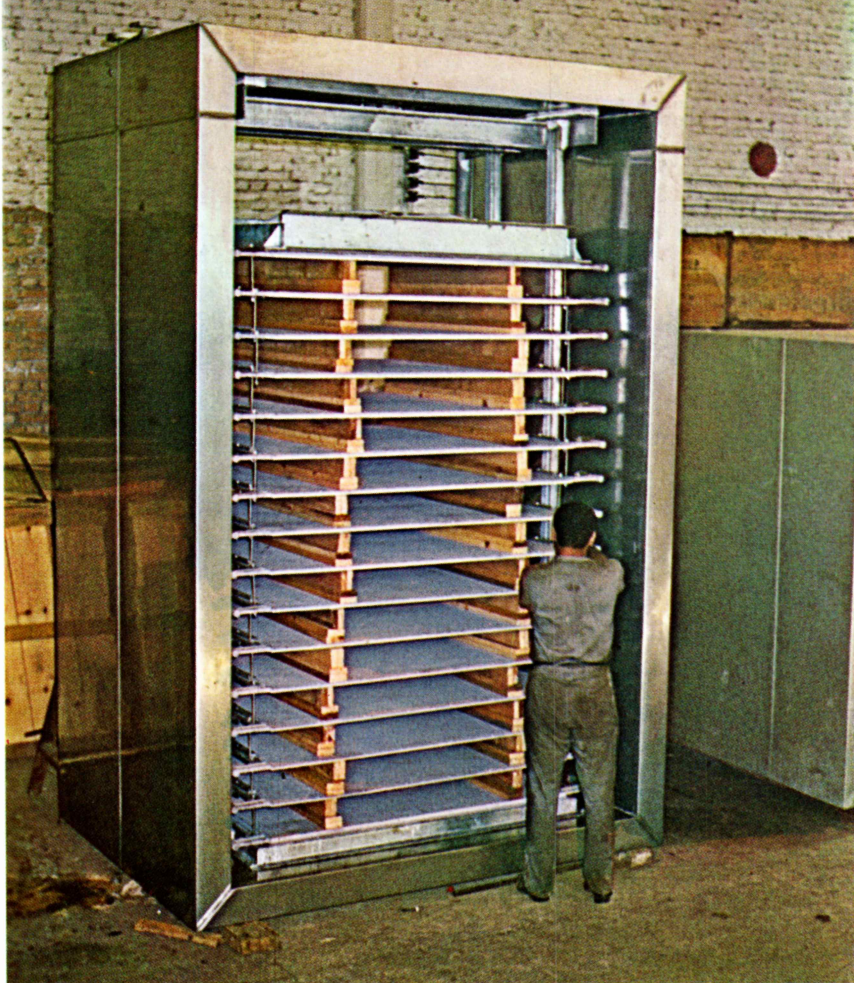
components were imported from Sabroe, Århus. However, it soon became evident that the refrigeration business was to become an important asset, and in 1970 it was decided to cease production of diesel engines in order to concentrate fully on the production of compressors and other types of refrigeration equipment. As a consequence of this reorganization Bukh withdrew from the co-operation and the name was changed to Sabroe do Brasil Refrigeração Ltda., owned jointly by Thomas Ths. Sabroe & Co. A/S and our Company.

The impressive growth of the Brazilian refrigeration industry in recent years has given rise to a considerable expansion of Sabroe do Brasil's activities and several new products have been introduced. Because of the relatively high import duty on imported components the manufacturing programme has also been extended to include components for the already existing compressor types, which used to be imported, and these types of compressors are thus now almost 100 % locally made.

Sabroe do Brasil's present production programme comprises the following products:

1. Refrigeration compressors, ranging from 10–1,000 HP, of the types SMC/TSMC 65, 100, 180 and VMY screwcompressors.

2. LPG plants equipped with SMC-65 compressors, which are used in the Brazilian gas industry.



São Paulo. Pladefryser type PF 15 A i rustfri, speciel høj udførelse til køleindustrien.

São Paulo. Platefreezer type PF 15 A, a special tall model in stainless steel for the meat industry.

**SABROE  
DO  
BRASIL**

3. Plate-freezers of the PF 15A type in the normal model and a special tall execution used in the rapidly growing meat industry.

4. Atlas scale ice machines of the types V-155 and V-310.

5. Stop valves of the types SW and SSW (under introduction).

In view of the above-mentioned growth of activities and a constantly increasing demand and share of the market, it became necessary to increase the production capacity, and 2 modern, fully automatic turret lathes of the Tarex - type were purchased. The machines were installed by the end of last year and the experience gained shows that these machines will play an important role in the efforts to rationalize and expand production.

The recent years' vigorous growth of the Brazilian industry has brought about a marked shortage of skilled labour in the São Paulo area, and it has, therefore, been necessary for Sabroe do Brasil to train their own workers to operate the production machinery and handle the service functions.

Sabroe do Brasil's sales structure is based solely upon a component policy, which means that Sabroe do Brasil limits itself to sales of compressors and abstains from offering complete installations in competition with installation firms. These firms often produce the rest of the components which make up the complete refrigeration installations, such as condensers, evaporators, recipients etc. By selling to everybody on uniform terms Sabroe do Brasil has succeeded in building up a wide network of large and small installation and consulting firms, scattered all over Brazil all of which are an integral part of Sabroe do Brasil's sales organization.

In order to further promote Sabroe products an active sales propaganda is carried out in the form of specially edited direct-mail sales letters, which are sent at regular intervals to potential clients within the various industrial sectors.

Sabroe do Brasil's products are well-known in the Brazilian market and amply represented within the various bran-

ches of the refrigeration sector, comprising slaughterhouses, dairies, cold-stores, breweries, soft-drink industries, fish industries, automobile industries, gas industries, pharmaceutical and chemical industries, air-conditioning etc.

Sabroe do Brasil has also recently entered the marine business, as representatives for Sabroe, Århus, in order to gain a greater share of the supplies of refrigerating plants to the rapidly growing ship-building industry including fishing vessels, and substantial orders have been secured for refrigeration equipment to be installed in vessels which are built for use in Africa.

Part of Sabroe do Brasil's production is exported. Brazil's membership of the South American Common Market, LAF-TA, offers considerable advantages and helps make Sabroe do Brasil's products more competitive when exported to member countries.

Sabroe do Brasil's Service Department has contributed considerably to the promotion of the Sabroe name in Brazil. It is extremely important that a refrigerating plant always functions satisfactorily, or in the case of a break-down, is repaired without delay. In order to ensure this, the Service Department has a team of specially trained service mechanics, who can reach most places in Brazil within a short time thanks to the well-organized domestic air service.

Prevention is better than cure, and a great number of customers take out annual service contracts with Sabroe do Brasil to ensure that their equipment is inspected at regular intervals. For instance, besides being the exclusive supplier of refrigeration compressors to the Volkswagen factories in Brazil, Sabroe do Brasil has also undertaken to service a total of approx. 80 compressors, which are to-day installed on the Volkswagen premises. Furthermore, free training courses of varying duration are offered by our factory. The courses are divided into 3 stages and are planned to give our customers' mechanics and operators a thorough knowledge of the functioning and maintenance of Sabroe's products.

Sabroe do Brasil is to-day the most important manufacturer of compressors in Brazil, and also the largest in Latin America. The factory employs 230 people and covers an area of 5,000 square metres. In addition to the head office in São Paulo, the firm has established a branch in Rio de Janeiro.

Sabroe do Brasil makes a significant contribution towards making the slogan of Thomas Ths. Sabroe, "*Sabroe - a universal name in refrigeration*", a reality in Latin America.



Det Østasiatiske Kompagni afholdt generalforsamling i Odd-Fellow Palæet, København, den 27. marts 1974.

Generalforsamlingen tiltrådte forslaget om, at der for regnskabsåret 1973 til aktionærerne udbetales et udbytte på 12 % med i alt kr. 60 mill. samt henlægges kr. 10 mill eller 2 % af aktiekapitalen til udbetaling til aktionærerne, så snart udbyttebegrænsningsloven tillader dette.

Årets overskud andrager kr. 106,5 mill. mod kr. 69 mill. i 1972. Dette overskud fremkommer efter ordinære og ekstraordinære afskrivninger på skibe m. v. på kr. 152,3 mill. imod kr. 81,7 mill. i 1972.

Til bestyrelsesrådet genvalgte ambassadør Ebbe Munck, og i stedet for fhv. direktør Edvard Strandberg, der ønskede at træde tilbage, nyvalgte fhv. direktør i ØK Werner Nielsen. Endvidere er den nuværende økonomi- og handelsminister P. Nyboe Andersen M.F. udtrådt af bestyrelsesrådet i forbindelse med regeringsdannelsen i december 1973.

*On 27th March, 1974, The East Asiatic Company held its Annual General Meeting at the Odd-Fellow Palace, Copenhagen.*

*The General Meeting adopted a proposal to declare a dividend of 12 % for the year 1973 to be paid to shareholders, in all 60 million Kroner, and to keep 10 million Kroner or 2 % of the share capital to be paid to shareholders as soon as the Dividend Ceilings Act allows this.*

*The profit of the year amounts to 106,5 million Kroner against 69 million Kroner in 1972. This result is produced after ordinary and extraordinary provision for depreciation has been made on vessels etc. with 152,3 million Kroner against 81,7 millions in 1972.*

*Ambassador Ebbe Munck was re-elected to the Board of Directors, and Mr. Werner Nielsen, former Managing Director of our Company, was elected in place of former Managing Director, Mr. Edvard Strandberg, who wished to retire. Furthermore, the present Minister of Economy and Commerce, Mr. P. Nyboe*

*Andersen, M.P., has withdrawn from the Board of Directors on the formation of the new government in December 1973.*

•



I. K. Beyer

Fru I. K. Beyer, ansat i Kompagniet den 16. september 1960, er pr. 1. marts blevet udnævnt til fuldmægtig i Hovedbogholderiet.

*As of 1st March Mrs. I. K. Beyer, employed by our Company since 16th September, 1960, has been appointed Assistant Departmental Manager in the Accounts Department.*

•

Burundis præsident generallojtnant Michel Micombero udnævnte den 13. februar filialbestyrer og honorær dansk generalkonsul Per Bøtchjær til "Officier de l'ordre de l'amitié des Peuples", som anerkendelse for Per Bøtchjærs bidrag til den økonomiske udvikling i Burundi og for hans store arbejde for at forbedre venskabsforbindelsen mellem Danmark og Burundi.

*On 13th February the President of Burundi, Lieutenant-General Michel Micombero, appointed Mr. Per Bøtchjær, the then EAC Manager and Honorary Danish Consul General, »Officier de l'ordre de l'amitié des Peuples» in recognition of Mr. Per Bøtchjær's contribution to the economic development in Burundi and of his efforts to promote the friendly relations between Denmark and Burundi.*

•

Ambassadør Ebbe Munck, medlem af Kompagniets bestyrelse, aflagde fra den 21. januar til 9. februar besøg i São Paulo, Sorocaba, Santos, Belém, Berimbau, Salvador-Bahia, Caracas, Cagua, Guacara og St. Thomas for at danne sig et førstehåndsindtryk af Kompagniets oversoiske organisation de pågældende steder.

*From 21st January to 9th February Ambassador Ebbe Munck, member of the Board of Directors of our Company, visited São Paulo, Sorocaba, Santos, Belém, Berimbau, Salvador-Bahia, Caracas, Cagua, Guacara, and St. Thomas to form a*

*first-hand impression of our Company's overseas organization in the above-mentioned places.*

•

Direktør Bent Andersen afrejste den 22. marts til Indonesien for at aflægge Jakarta kontoret et kort forretningsbesøg.

*On 22nd March Mr. Bent Andersen, Managing Director, left for Indonesia to pay a short visit to Jakarta on business matters.*

•

Vicedirektør O. F. Andreasen rejste den 1. marts til Dallas i forbindelse med undersøgelsen af et nyt industriprojekt i Texas. Hjemkomst den 6. marts.

*On 1st March Mr. O. F. Andreasen, Deputy Managing Director, left for Dallas in connection with investigations into a new industrial project in Texas. Return on 6th March.*

•

Vicedirektør O. F. Andreasen rejste den 31. marts til Montreal for at deltage i bestyrelsesmøde og generalforsamling i Tahsis Company Ltd. Hjemkomst den 3. april.

*On 31st March Mr. O. F. Andreasen, Deputy Managing Director, left for Montreal to participate in a board meeting and the annual general meeting of Tahsis Company Ltd. Return on 3rd April.*

•

Underdirektør C. F. Holten-Andersen rejste den 6. marts til Kuala Lumpur, Singapore, Tawau, Sandakan, Kota Kinabalu og Jakarta i forbindelse med Kompagniets træforretning i Malaysia, Singapore og Indonesien. Hjemkomst den 30. marts.

*On 6th March Mr. C. F. Holten-Andersen, left for Kuala Lumpur, Singapore, Tawau, Sandakan, Kota Kinabalu, and Jakarta in connection with our Company's timber business in Malaysia, Singapore, and Indonesia. Return on 30th March.*

•

Underdirektør S. Gønge, Skovindustriafdelingen, rejste den 10. marts til Melbourne, Australien, for at besøge Kauri Holdings Ltd. og derefter til Malaysia i forbindelse med Kompagniets træaktiviteter. Hjemkomst i begyndelsen af april.

*On 10th March Mr. S. Gønge, General Manager, Forest Industry Department, left for Melbourne, Australia, to visit Kauri Holdings Ltd., and proceeded to Malaysia in connection with our Com-*

pany's timber activities. Return early April.

●  
Underdirektør Ib Lage Hansen, Inter Office, afrejste den 13. marts til New York for at besøge New York kontoret og Heidelberg Eastern Inc., og til Caracas for at deltage i et Adela møde.

On 13th March Mr. Ib Lage Hansen, General Manager, Inter Office, left for New York to visit our New York office and Heidelberg Eastern Inc., and for Caracas to participate in an Adela meeting.

●  
Underdirektør Holger Hansen, Eksportafdelingen, afrejste den 14. marts til USA i forbindelse med en reception for Liaison Office i Washington og Sino/US Trade Seminar i San Francisco. I New York deltog Holger Hansen i generalforsamlinger og bestyrelsesmøder i Heidelberg Eastern Inc. og Moldow Dust Control Inc. Hjemkomst den 23. marts.

On 14th March Mr. Holger Hansen, General Manager, Export Department, left for U.S.A. in connection with a reception given for Liaison Office in Washington and Sino/US Trade Seminar in San Francisco. In New York Mr. Holger Hansen participated in general meetings and board meetings of Heidelberg Eastern Inc. and Moldow Dust Control Inc. Return on 23rd March.

●  
Prokurist Fritz Andersen, Importafdelingen, afrejste den 23. februar til Monrovia for at diskutere forretning med LPMC (The Liberian Produce Marketing Corporation). Hjemkomst den 27. februar.

On 23rd February Mr. Fritz Andersen, Manager, Import Department, left for Monrovia to discuss business with LPMC (The Liberian Produce Marketing Corporation). Return on 27th February.

●  
Prokurist O. Stub, Industriafdelingen, afrejste den 28. februar til Sydafrika for drøftelser i forbindelse med Kompagniets industrielle aktiviteter. Hjemkomst den 10. marts.

On 28th February Mr. O. Stub, Manager, Industrial Department, left for South Africa for discussions of matters relating to our Company's industrial activities. Return on 10th March.

●  
Prokurist Jes Grunnet-Jepsen, Træafdelingen, rejste den 7. marts til Singapore for at diskutere træforretning (med besøg

på Kranji tømmeropsamlingsplads) og til Manila for at diskutere årets indkøbsprogram og besøge de vigtigste leverandører. Hjemkomst den 16. marts.

On 7th March Mr. Jes Grunnet-Jepsen, Manager, Wood Department, left for Singapore to discuss timber business (with a visit to Kranji Accumulation Yard), and to Manila to discuss this year's purchasing programme and to visit the most important suppliers. Return on 16th March.

●  
Prokurist Anders Olsen, Skovindustriafdelingen, rejste den 11. marts til Ghana for sammen med en repræsentant for et tysk konsulentfirma inden for krydsfinerindustrien at assistere TVLC vedrørende planer om at erstatte en del af krydsfinerfabrikkens maskineri samt undersøge mulighederne for at udvide industriens virkeområde.

Hjemrejsen vil foregå via Liberia, hvor der aflægges et besøg ved Kompagniets skovvirksomhed.

On 11th March Mr. Anders Olsen, Manager, Forest Industry Department, left for Ghana, together with a representative from a German firm of consultants within the plywood industry, to assist TVLC in drawing up plans for replacing part of the plywood machinery, and also to investigate the possibilities of expanding the activities of the industry.

The return trip will take place via Liberia where a visit will be paid to our Company's forest activities.

●  
Kontorchef P. A. Riis, Træafdelingen, besøgte fra den 16. februar til den 3. marts Hong Kong, Bangkok og Rangoon. Rejsens formål var at følge op på afdelingens løbende træforretninger, især inden for teak, samt aflægge besøg hos leverandører og i det hele taget gøre sig bekendt med forholdene ved Rangoon, Bangkok og Hong Kong kontorerne.

From 16th February to 3rd March Mr. P. A. Riis, Departmental Manager, Wood Department, visited Hong Kong, Bangkok, and Rangoon for the purpose of following up on the Department's current timber business, especially in respect of teak, and to pay visits to suppliers and on the whole acquaint himself with the conditions at the Rangoon, Bangkok, and Hong Kong offices.

●  
Kontorchef Jørgen Hoffmann, Træafdelingen, afrejste den 2. marts til Singapore for derfra at besøge træleverandører i Sarawak og diskutere løbende forretning

ger med Singapore og Kuala Lumpur kontorerne. Hjemkomst den 17. marts.

On 2nd March Mr. Jørgen Hoffmann, Departmental Manager, Wood Department, left for Singapore from where he visited timber suppliers in Sarawak and discussed current business with the Singapore and Kuala Lumpur offices. Return on 17th March.

●  
Kontorchef René Kristiansen, Inter Office, afrejste den 3. marts til Caracas for at undersøge handelsmulighederne for Kompagniet i Venezuela.

On 3rd March Mr. René Kristiansen, Departmental Manager, Inter Office, left for Caracas to investigate our Company's trading possibilities in Venezuela.

●  
Kontorchef Jørn Licht, Eksportafdelingen, har i forbindelse med P & P forretning aflagt besøg i Kuala Lumpur, Singapore, Manila, Hong Kong, Saigon og Bangkok fra den 11. marts til den 2. april.

From 11th March to 2nd April Mr. Jørn Licht, Departmental Manager, Export Department, paid visits to Kuala Lumpur, Singapore, Manila, Hong Kong, Saigon, and Bangkok in connection with Planning & Projects business.

●  
Kontorchef M. T. Munch, Hovedbogholderiet, afrejste den 22. marts til Accra i forbindelse med afslutning af regnskaber per 31.3.1974 for TVLC og R. T. Briscoe (Ghana), og videre til Lagos for at bedømme behov for edb af lagerkontrol og bogholderi. Hjemkomst den 5. april.

On 22nd March Mr. M. T. Munch, Departmental Manager, Accounts Department, left for Accra in connection with the closing of accounts per 31st March, 1974, at TVLC and R. T. Briscoe (Ghana), and continued to Lagos to estimate the need of edp for stock control and book-keeping. Return on 5th April.

●  
Civilingeniør J. S. Hummer, Industriafdelingen, rejste den 17. februar til Texas, USA, i forbindelse med industrimæssige undersøgelser. Hjemkomst den 8. marts.

On 17th February Mr. J. S. Hummer, Civil Engineer, Industrial Department, left for Texas, USA, in connection with industrial investigations. Return on 8th March.

Ingeniør A. Cortzen, Industriafdelingen, rejste den 6. marts til Sydafrika for at besigtige nye anlæg under opførelse inden for NOS gruppen. Hjemkomst den 24. marts.

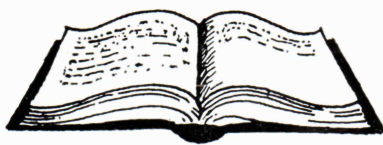
*On 6th March Mr. A. Cortzen, Engineer, Industrial Department, left for South Africa to inspect new plants under construction within the NOS group. Return on 24th March.*

Jakarta kontoret har afsluttet en ledelseskontrakt med et nyligt oprettet indonesisk handelsfirma, P. T. Paramount Trade & Engineering, hvorved Jakarta kontoret vil få fuld kontrol og ansvar for projekteringen og ledelsen af dette firmas aktiviteter.

Man vil hovedsagelig handle med importerede maskiner og andre tekniske produkter, og en passende salgs-, distribuerings- og serviceorganisation vil gradvis blive opbygget.

*The Jakarta office has concluded a management agreement with a newly established Indonesian trading company, P. T. Paramount Trade & Engineering, whereby the Jakarta office will have full control and responsibility for the planning and management of Paramount's activities.*

*Business will mainly be in imported machinery and other technical lines and a suitable sales, distribution, and service organization will be developed gradually.*



## Gæstebogen

The Visitors' Book

*E. H. Vestey*, Chairman, Blue Star Line Ltd., London.

*J. G. Payne*, Blue Star Line Ltd., London.

*W. P. H. Griffiths*, Blue Star Line Ltd., London.

*Mark Vestey*, Blue Star Line Ltd., London.

*R. J. Burnett*, Blue Star Line Ltd., London.

*Datuk Mohammed Sany bin Abdul Ghaffar*, Malaysia's Ambassador to Denmark, the Hague.

*A. K. Khalid*, Counsellor, the Malaysian Embassy, the Hague.

*Robert E. Lange*, Vice-President, Hyster Corporation, Portland, Oregon.

## PERSONALE-NYT

### Staff News

Hr. K. C. Larsen, der er tilmeldt som dansk vicekonsul ved generalkonsulatet i Singapore, er fra den 18. februar 1974 blevet tillagt personlig titel af kgl. dansk konsul.

### Udnævnelser

#### Appointments

Overstyrmand Willy Elgaard Christiansen, til kaptajn med tjeneste i m.s. *Simba*.

1. styrmand Egon Halkjær Christensen, til overstyrmand med tjeneste i m.s. *Siena*.

1. styrmand Jens O. Henriksen, til overstyrmand, med tjeneste i m.s. *Alameda*.

1. styrmand Poul Johannessen, til overstyrmand, med tjeneste i m.s. *Sargodha*.

1. styrmand Teddy Pedersen, til overstyrmand, med tjeneste i m.s. *Asmara*.

1. styrmand Claus Ph. Petersen, til overstyrmand, med tjeneste i m.s. *Sibonga*.

1. styrmand Torben H. Søndergaard, til overstyrmand, med tjeneste i m.s. *Sinaloa*.

2. maskinmester Ingi Larsen, til 1. maskinmester, med tjeneste i m.s. *Sibonga*.

### Navneforandring

Henning René Skærbæk Nielsen, Ekspert Bogholderiet, til René Skærbæk Nielsen.

### Besøg ved Hovedkontoret

S. Fenger Petersen, Tehran.

Filialbestyrer Gorm Larsen, Los Angeles.

Filialbestyrer C. Dencker Nielsen, Tokyo.

Filialbestyrer Hans Olesen, Johannesburg.

### Nyansættelser

Elektroinstallatør Bernt Munch-Madsen, til Nairobi.

Ingeniør Vagn Kaare Askjær, til Durban.

Værkfører John Haagen Folkmar,

til Lagos.

### Interne forflytninger

Niels E. Kamper, Leafco, til Skibsafdelingens Bogholderi.

Jens Wass, Skibsafdelingens Vestafrika Linie, til Statistisk Afdeling.

### Filialforflytninger

#### Transfers

Sven Hansen, Accra, til Bangkok.

Flemming Kolkjær Sørensen, St. Thomas, til Bangkok.

Jan Nowakowsky, Manila, til Tawau, Sabah.

Chr. Trappaud Saugman, Los Angeles, til Jakarta.

Per Høybye Henriksen, Durban, til Lagos.

Jørgen Erik Nielsen, Buenos Aires, til São Paulo.

Nils Hovgaard, Accra, til St. Thomas.

Orla Sørensen, Lagos, til Kuala Lumpur.

Niels Moth Børglum, Kuala Lumpur, til Hong Kong.

Svend Ishøjer, Penang, til Singapore.

Peder Johannes Andreasen, Manila, til Jakarta.

### Genudsendelse

Svend Nisted, Industriafdelingen, til Penang.

Ebbe Klejs Bahnsen, Importafdelingen, til Accra.

Knud Asbjørn Fejerskov, Træafdelingens Bogholderi, midlertidigt til New York.

### Udsendelse til filialtjeneste

#### Service Abroad

Cand. pharm. Jens Vestergaard Jensen, Dumex, til Bangkok.

### Diverse

Forstkandidat Jørgen Edvardsen, Liberia, til New Scotland Forest Products, Sydafrika, hvor han vil overtage ledelsen af plantagen efter forstkandidat Sven Fenger.

Maskinsnedker Thorkild Ethelberg Frederiksen udsendes midlertidigt til TVLC i Takoradi.

Filialbestyrer John Schmidt, Penang, afløser i Kota Kinabalu i månederne maj/juli under filialbestyrer Ole Bachs hjemmeferie.

### Ankommet på hjemmeferie

#### On home leave

Hans Falkner Jensen, Accra.

Per Richard Svendsen, Bangkok.

Leif Rasmussen, Bangkok.

Per Høybye Henriksen, Durban.

Leif Kempel, Hong Kong.

Kaj Aa. Gretved, Lagos.

Jan Nowakowsky, Manila.

Bent Jensen, LPMC, Monrovia.

Jørgen H. D. Andersen, Singapore.

Steen Albrechtsen, St. Croix.

Michael Dam, Vancouver.

Poul B. Petersen, Warri.

### Forventet på hjemmeferie

#### Expected on home leave

#### April

Filialbestyrer Ole Erichsen, Accra.

Steen Rudy Zedeler, Cape Town.

PERSONALE-NYT fortsættes side 24.



1973 blev uden tvivl et af de mest begivenhedsrige år, siden United Baltic Corporation Ltd. begyndte sejladsen til Finland. Flere års omhyggelig planlægning har resulteret i en heldigt gennemført radikal omlægning fra konventionelle lastemetoder til roll-on/roll-off systemet med det i juni leverede skib *Baltic Enterprise*. Dette skib løb af stabelen på det finske Rauma-Repola skibsværft den 6. marts 1973 og blev den 31. august efterfulgt af et søsterskib, *Baltic Progress*.

Lastemetoderne på disse "færger" ligner dem, der benyttes på m.s. *Lalandia* på ScanAustral linien. Det betyder, at disse skibe foruden køretøjer – såsom lastbiler, påhængsvogne og sættevogne, der kan køres direkte ind

i lastrummene – også kan håndtere så godt som en hvilken som helst anden kombination af løs ladning, stykgods eller containeriseret ladning. Sidstnævnte ladningsarter, der ved modtagelsen i terminalen ikke er selvkørende, placeres på enten 20 fods eller 40 fods *Mafi* påhængsvogne, der bliver stillet til rådighed af skibet. Læsningen af påhængsvognene foretages før skibets ankomst og medfører, at hele ladninger kan lastes og losses inden for ca. 8 timer. Disse transporter foretages over de brede agterramper der i åben tilstand udgør fire kørebåner til kontinuerlig motoriseret kørsel. I Hull har det i praksis vist sig muligt at håndtere ca. 1000 tons ladning ind og/eller ud pr. effektiv arbejdstime.

Det er vanskeligt på konventionel

vis at give et billede af sådanne "færgers" kapacitet. Det er faktisk ikke nok bare at sige, at *Baltic Enterprise's* dødvægt er 5.600 tons, eller at skibet har plads til 290 standard enheder (20 fods påhængsvogne) med en rumkapacitet på 740.000 kubikfod. Det er imidlertid både interessant og måske forbavsende at sammenligne UBC's "færger" med store containerskibe i *Selandia* og *Jutlandia* klassen og så konstatere, at "færgerne" med en regelmæssig ugentlig sejlplan mellem U.K. og Finland og med en fast servicefart på 18 knob årligt transporterer lige så meget ladning som et af de 26 knobs containerskibe, der går i rutefart mellem Europa og Det fjerne Østen. Dette betyder, at disse "færger" er i stand til årligt at håndtere og

M.s. *Baltic Enterprise* på vej over Østersøen.  
M.s. *Baltic Enterprise* crossing the Baltic.

Hovedmaskineri	2 × 5.250 HK
Servicefart	18 knob
Klasse	Lloyds + 100 A1 UMS 24. Finnish Ice Class 1A.
Kørebanelængde	1.458 m (4.800')
Max. akseltryk:	
Øvre mellemdæk	17 tons
Nedre mellemdæk	50 tons
Underlast	17 tons
Fri højde	4,2 m (13' 9")
Portalkrankapacitet	20 tons

#### BALTIC ENTERPRISE

The year 1973 undoubtedly proved one of the most eventful since the commencement of services by United Baltic Corporation Ltd. to Finland. As a result of several years careful planning, a radical switch from conventional cargo handling methods to the roll-on/roll-off system was successfully undertaken with the delivery during June of the *Baltic Enterprise*. This vessel, launched at the Finnish Rauma-Repola shipyard on 6th March, 1973, was followed by the launching on 31st August of a sister ship, *Baltic Progress*.

The cargo handling methods these ferry vessels employ are very similar to those employed on board the m.s. *Lalandia* in its operations with ScanAustral. In effect, this means that in addition to

# BALTIC ENTERPRISE

transportere 29.000 20 fods containere, svarende til ca. 350.000 tons lading af praktisk talt en hvilken som helst form, vægt og størrelse.

Foruden at være bygget til Lloyds Register 100 A-1 klasse, er *Baltic Enterprise* bygget til Finnish Ice Class' højeste klasse, hvilket sætter skibet i stand til at manøvrere uden isbryderhjælp under normale vinterforhold i den baltiske havbugt. Adgang til to dæk gennem de to agterporte foregår ved hjælp af ramper, og *MacGregor* kraner kan flytte indtil 40-tonspåhængsvogne ned i underlasterne i løbet af 45 sekunder, medens en *Kone* dæksportalkran gennem dobbelte *MacGregor* luger kan løfte indtil 60 stk. 20-fods-containers op på øverste dæk. Da dette skib kan medtage pas-

sagerer og køretøjer med fører, er det indre udstyr også af høj standard, og under opholdet til søs kan man nyde et saunabad. Spisesalonens hovedudsmykning udgøres i hele den ene vægslængde af et maleri, der forestiller byen Hull gennem tiderne.

*Baltic Enterprise* sejler for *Finhumber Ferries* – en samsejling med Finland Steamship Co. Ltd., Helsinki, – medens *Baltic Progress* forventes at komme i fart i februar under *Finanglia* samsejlingskonstellationen omfattende de samme to redere samt Finnlines O.Y., Helsinki.

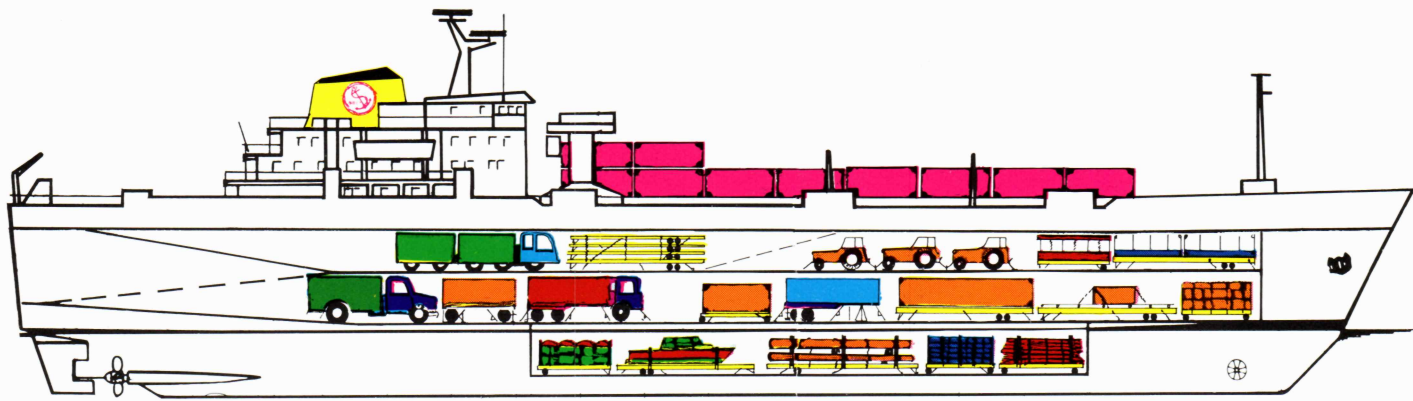
#### Hovedspecifikationer:

Dødvægt	5.600 tons
Længde	137,0 m (451')
Bredde	22,3 m (73')
Dybgang (sommer)	6,6 m (22')

vehicles such as lorries, trailers, and semi-trailers which can be driven directly into the holds, these vessels can also handle virtually any other combination of breakbulk, unitized or containerized cargoes. All this latter cargo, which is not received at the terminal ready mounted on its own wheels, is placed on either 20 foot or 40 foot *Mafi* trailers provided by the vessel. Loading of trailers is carried out prior to arrival of the vessel and permits full cargo movements into and out of the ferry to be undertaken in about 8 hours. These movements take place over broad stern doors providing four traffic lanes as a continuous motorized sequence.

Practical operations in the port of Hull show that it is possible to handle around 1000 tons weight of cargo in and/or out for every hour actually worked.

To describe effectively the capacity of such ferry vessels in conventional



terms is difficult. It is not really sufficient to say that the *Baltic Enterprise* deadweight capacity is 5600 tons or that she can accommodate 290 standard units of 20 foot trailers in a bale capacity of 740,000 cubic feet. It is, however, both interesting and perhaps surprising to make a comparison between the UBC ferry vessels and the big container ships of the *Selandia* and *Jutlandia* class and then to realise that the ferry vessels employed on a regular weekly schedule between the U.K. and Finland and operating at a steady 18 knot service speed transport as much cargo per year as the big 26 knot container ships in service between Europe and the Far East. This implies that these ferries are able every year to handle and transport in the order of 29,000 20 foot containers, equal to approximately 350,000 tons of cargo of virtually every conceivable shape, weight, and size.

In addition to Lloyds Register 100 A-1 Class, the *Baltic Enterprise* is built to the highest Finnish Ice Class which enables her to manoeuvre during the normal Baltic winter without ice-breaker assistance. Access through the two stern doors is gained to two decks by means of ramps and *MacGregor* lifts move up to 40 ton trailers into the lower hold in 45 seconds while a *Kone* deck gantry crane lifts up to 60 20-foot containers through twin *MacGregor* hatches to the weatherdeck. As this vessel can accept driver-accompanied vehicles and

passengers, the interior decor is also of a high standard and a sauna bath can be enjoyed whilst at sea. The centre-piece of the dining saloon is a mural which runs the full length of one wall and depicts the City of Hull through the ages.

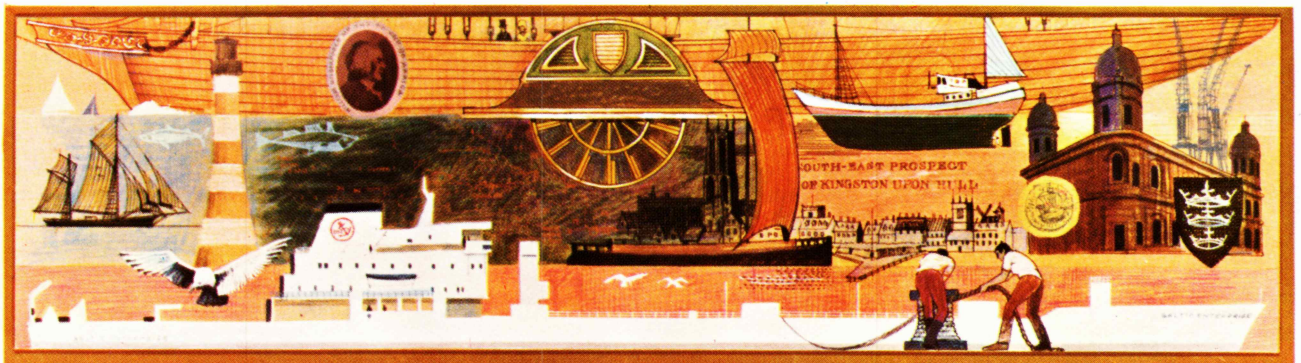
*Finhumber Ferries* – a joint service with Finland Steamship Co. Ltd. of Helsinki – operate the *Baltic Enterprise* whilst the *Baltic Progress* is expected to commence operations in February under the *Finanglia* marketing logo in a joint service of these same owners, who are here joined by Finnlines O.Y. of Helsinki.

*Main specifications:*

Deadweight capacity	5600 tons
Length overall	137.0 m (451')
Breadth	22.3 m (73')
Draught	
Summer Freeboard	6.6 m (22')
Main Engines	2 x 5250 BHP
Service Speed	18 knots
Class	Lloyds + 100 A1 UMS 24. Finnish Ice Class 1A.
Length of Trailer Lanes	1458 m (4800')
Maximum Axle Loads:	
Upper Tween Deck	17 tons
Lower Tween Deck	50 tons
Lower Hold	17 tons
Free Height	4.2 m (13' 9")
Gantry Crane Capacity	20 tons

M.s. *Baltic Enterprise*. Spisalonens hovedudsmykning udgøres af et maleri, der forestiller byen Hull gennem tiderne.

M.s. *Baltic Enterprise*. The centre-piece of the dining saloon is a mural, which depicts the City of Hull through the ages.







London 1949. Prins Axel (til højre) sammen med lokomotivfører C. Letchford og fyrbøder K. Allen, samt overingeniør O. Bulleid, Southern Region, som konstruerede lokomotivet.

London 1949. H. R. H. Prince Axel of Denmark (right) with Driver C. Letchford and Fireman K. Allen, and Mr. O. Bulleid, Chief Mechanical Engineer, Southern Region, who designed the engine.

at Det Østasiatiske Kompagni's skibe i den seneste tid ikke er blevet set så ofte i engelske havne, men Kompagniet gør alt for at udvide sin flåde og håber med tiden oftere at kunne anløbe britiske havne, særlig Southampton på vej til USA's Pacifikkyst."

Navngivningen fandt sted den 5. maj 1949 på Waterloo Station, og lokomotivet, nr. 35024, var et af den tredje serie af denne type. Navngivningen blev foretaget af den daværende formand for Kompagniet, Prins Axel, som var ledsaget af direktør Hakon Christiansen samt direktørerne Chr. Larsen og H. T. Karsten fra London. Prins Axel udtalte ved denne lejlighed blandt andet:

"Da Danmark blev besat, var der mange danske skibe i neutrale havne, og skønt tyskerne beordrede dem til at blive, hvor de var, var de på mindre end 10 dage på vej til allierede havne, og de gjorde god fyldest under krigen."

Denne serie "Merchant Navy" lokomotiver blev indsat på ekspres-togsfarten mellem Waterloo/Bournemouth og Waterloo/Vestengland samt fra London til Dover. De var de største damplokomotiver bygget af "Southern Railways", og vejede

## EN USÆDVANLIG DÅB

Den 5. maj i år er det 25 år siden, at Kompagniet deltog i en usædvanlig dåbshandling af et engelsk lokomotiv, der blev navngivet *East Asiatic Company*.

De engelske jernbaner introducerede i 1941 en ny type lokomotiver, som blev opkaldt efter forskellige rederier som en hyldest til handelsflådens officerer og mandskab for deres indsats under den anden verdenskrig.

Som baggrund for at Kompagniets

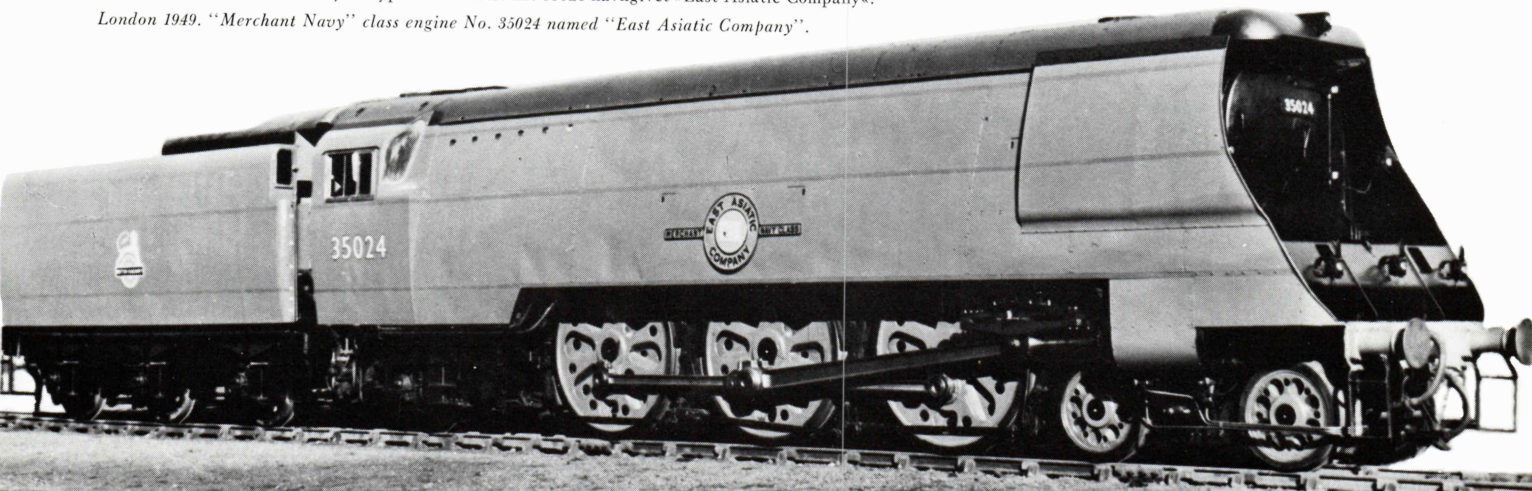
navn fandt en plads heriblandt, kan følgende citeres fra programmet for navngivningsceremonien:

"Det Østasiatiske Kompagni har altid haft et venskabeligt samarbejde med mange af de berømte britiske rederier, og Kompagniets skibe har regelmæssigt anløbet adskillige britiske havne, inkluderende Southampton.

Under den anden verdenskrig mistede Kompagniet 14 skibe i allieret tjeneste. Dette er en af grundene til,

London 1949. »Merchant Navy« – typens lokomotiv nr. 35024 navngivet »East Asiatic Company«.

London 1949. "Merchant Navy" class engine No. 35024 named "East Asiatic Company".





Hovedkontoret 1974. Fra overrækkelsen af den ene af navnepladerne fra lokomotiv nr. 35024 til DSBs jernbanemuseum i Sølvgade. Fra venstre: Statsbanernes generaldirektør Povl Hjelt, direktør Mogens Pagh og underdirektør Valdemar Schmidt.

*Head Office 1974. From the presentation of one of the nameplates from locomotive No. 35024 to DSR's museum in Copenhagen. From the left: Director General of the Danish State Railways, Mr. Povl Hjelt; Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC; and Mr. Valdemar Schmidt, General Manager.*

godt 147 tons, hvortil kom 6 tons kul og 27.000 liter vand til brug på rejsen. Deres længde var ca. 22 meter, og de seks drivhjul havde hver en diameter på 1,90 meter. Den tilladte maksimumshastighed var 144 km i timen, men det siges, at denne sommetider blev overtrådt.

“Merchant Navy” lokomotiverne blev ligesom de mindre “West Country” og “Battle of Britain” typer gjort strømliniede, hvilket skaffede dem øgenavnet “Spamcans”, der vel bedst kan oversættes som “Køddåser”.

I 1967 blev det bestemt af de engelske jernbanemyndigheder, at disse damplokomotiver skulle trækkes ud af tjenesten, og Kompagniet fik tilbudt de to navneplader fra lokomotiv nr. 35024, hvilket selvfølgelig blev akcepteret med taknemmelighed.

Navnepladerne er af messing og vejer ca. 50 kg stykket, og de engelske myndigheder var så betænksomme at istandsætte dem fuldstændigt, inden de blev afleveret.

I forbindelse med overvejelserne

om, hvor pladerne bedst kunne anbringes, faldt tankerne ganske naturligt på DSBs jernbanemuseum i Sølvgade, som viste sig meget interesseret i at erhverve den ene af dem, og i forbindelse med et besøg på Hovedkontoret af Statsbanernes generaldirektør Povl Hjelt den 1. marts blev navnepladen overrakt sammen med billeder og program fra ceremonien, der fandt sted for 25 år siden.

#### AN UNUSUAL CHRISTENING

On 5th May, 25 years ago, our Company took part in a most unusual ceremony, when an English locomotive was named *East Asiatic Company*.

In 1941 the British Railways introduced a new “Merchant Navy” class of locomotives, which were given names of shipping companies as a tribute to the officers and crews of ships which served during the second world war.

In the programme, issued on the occasion, the following could be read about our Company:

“From its inception the East Asiatic Company has worked in friendly co-operation with many of the famous British Shipping Lines, and the Company’s ships have made regular calls at several British ports including Southampton.

During World War II the Company lost 14 vessels in the Allied cause. This is one of the reasons why the ships of the East Asiatic Company have not more frequently been seen lately at British ports, but the Company is making every effort to augment its fleet, and hope, in time, to increase the number of its regular visits to British ports, particularly

Southampton, the port of call of its Pacific Service.”

The naming ceremony took place on 5th May, 1949, at Waterloo Station, and the locomotive No. 35024 was part of the third batch of the “Merchant Navy” class. His Royal Highness Prince Axel, the then Chairman of our Company, performed the ceremony, at which he was accompanied by Mr. Hakon Christiansen, Managing Director, Copenhagen, Mr. Chr. Larsen, and Mr. H. T. Karsten (London Directors, UBC).

In his reply to the welcome address, Prince Axel thanked the British Railways and continued:

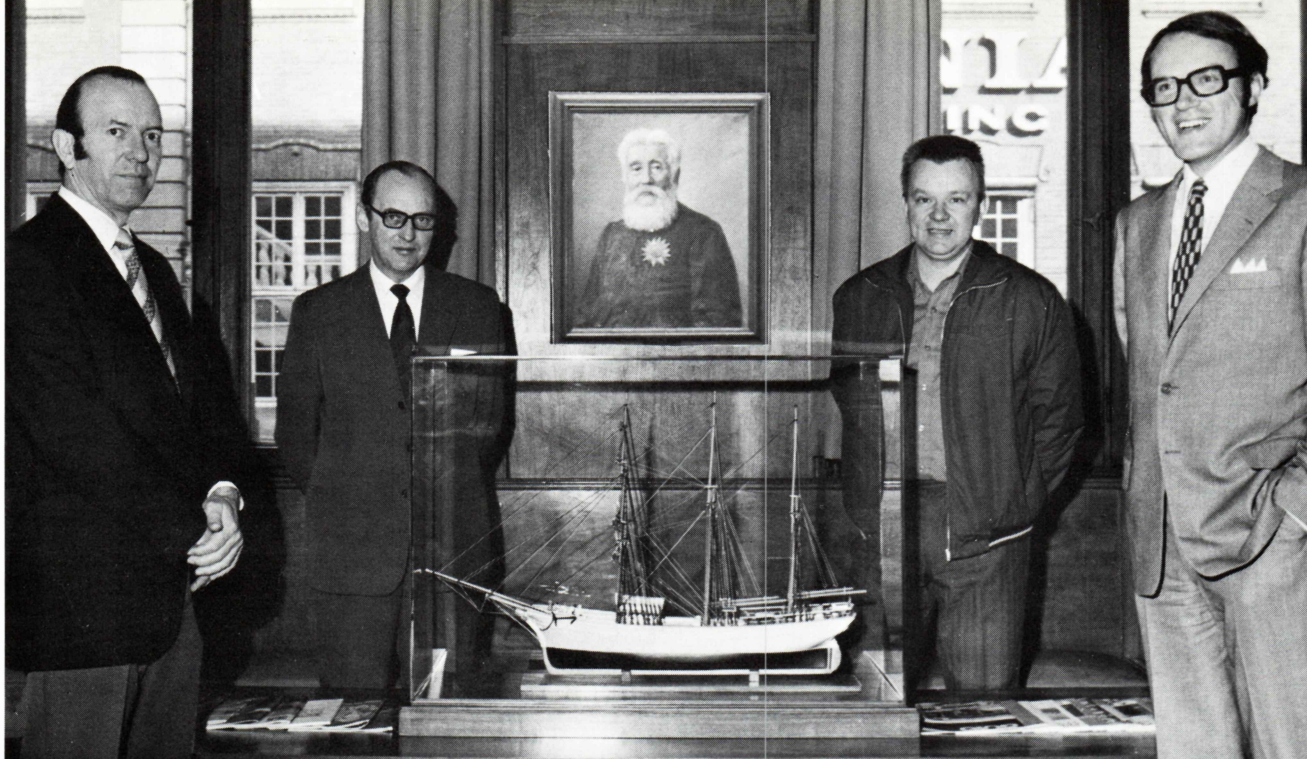
“When Denmark was invaded there were many Danish ships in neutral ports, and although the Germans ordered them to stay there, within ten days they were sailing to Allied ports, and they gave good service during the war.”

The “Merchant Navy” class was used on the Waterloo to Bournemouth and the Waterloo to the West of England expresses, also on the London to Dover Continental services. They were the largest passenger locomotives built by Southern Railways, weighing, engine and tender together, 147 tons 2 cwt. The overall length was 71 ft. 7<sup>3</sup>/<sub>4</sub> inches, and the maximum permitted speed 90 mph, although rumour hath it that this was sometimes exceeded. The boiler pressure was 280-lb. per square inch, driving wheels 6 ft. 2 inches in diameter whilst the coal capacity of the tender was 6 tons and the water capacity 6000 gallons. “Merchant Navy” locomotives, together with the similar but smaller “West Country” and “Battle of Britain” classes, were streamlined, which earned them the nickname amongst enginemen and enthusiasts of “Spamcans”.

In 1967 the British Railway authorities decided to dispose of the series of steam locomotives and very kindly offered our Company the nameplates of locomotive No. 35024, an offer which was gratefully accepted.

The nameplates, which are made of brass and weigh more than 1 cwt. each, were completely reconditioned by the Railway authorities, before being handed over to the Company.

When considering the various possibilities of a suitable location for the nameplates, the Danish State Railways’ museum in Copenhagen offered an obvious choice, and during a visit to our Head Office by the Director General of the Railways, Mr. Povl Hjelt, on 1st March, one of the nameplates was handed over to him together with photographs and a copy of the programme which was issued on the occasion of this unusual ceremony which took place 25 years ago at Waterloo Station.



Hovedkontoret. Inspektør Svend Jagd, Orient Plads, og kontorchef Ib Henry Hansen, Industriafdelingen, blev den 18. marts 1974 valgt som medarbejdernes to repræsentanter i Kompagniets bestyrelsesråd. Samtidig blev civilingeniør J. S. Hummer, Industriafdelingen, og somands-gængformand Keld Christensen, Orient Plads, valgt som de to nævnte repræsentanters suppleanter. Fra venstre: Svend Jagd, Ib Henry Hansen, Keld Christensen og Jan S. Hummer.

Head Office. On 18th March, 1974, Inspector Svend Jagd, Orient Plads, and Mr. Ib Henry Hansen, Departmental Manager, Industrial Department, were elected to the Board of Directors to represent the staff of our Company. At the same time Civil Engineer J. S. Hummer, Industrial Department, and the Foreman of the seaman gang, Mr. Keld Christensen, Orient Plads, were elected as substitutes for the two above-mentioned representatives. From the left: Mr. Svend Jagd, Mr. Ib Henry Hansen, Mr. Keld Christensen, and Mr. Jan S. Hummer.

#### RESULTATET AF VALGET DEN 18. MARTS 1974 TIL KOMPAGNIETS BESTYRELSES RÅD

##### Valg af bestyrelsesmedlemmer Antal stemmer

Almdal, Erik, Eksport P.	133
Ellekjær, Eyvind, Eksportafd.	142
Grinvalds, G., Godseksped.	76
Hansen, Ib Henry, Industriafd.	225
Hess, Karsten, New York	19
Jacobsen, Kurt, m.s. Arosia	85
Jagd, Svend, Orient Plads	265
Kjærsgaard, Anne-Marie, Eksportafd. Bogh.	51
Lerche-Svendens, Flemming, Importafd.	84
Linnert, Kent, New York	39
Magnussen, Otto C., Træafdelingen	49
Melms, Erna, Sekretariatet	79
Munch, Mogens Toxværd, Hovedbogh.	37
Nielsen, Devi, m.s. Sibonga	136
Nygaard, S. Chr., Orient Plads	146
Pedersen, Bent G., m.s. Selandia	35
Rasmussen, J. M., m.s. Jutlandia	38
Raaschou-Nielsen, Kenneth, ScanDutch I/S	63

## SNAPSHOTS



## SNAPSHOTS SNAPSHOTS SNAPSHOTS

Kuala Lumpur. Nyt udstillingslokale for EAC Printing i Malaysia. Samtidigt med en generel udflytning af den grafiske industri til Petaling Jaya og andre industriområder er EAC Kuala Lumpurs trykkerimaskinafdeling flyttet fra "Denmark House" til Petaling Jaya på et stykke land ved siden af "Vespa" samlefabrikken. Flytningen er foranlediget af den grafiske industris hurtige udvikling og Kompagniets ønske om at stille bedre service til rådighed i et integreret grafisk kunstcenter.

Kuala Lumpur. New showroom for EAC Printing in Malaysia. Concurrently with the general transfer of the printing industry into Petaling Jaya and other industrial locations, the Printing Machinery Department of EAC Kuala Lumpur has been transferred from "Denmark House" to Petaling Jaya on a plot of land next to the "Vespa" assembly plant. The move has been prompted by the accelerated growth of the printing industry and EAC's aim to provide better service from an integrated graphic arts centre.

##### Valg af suppleanter

Andreassen, Ole, Eksportafd.	208
Christensen, Keld, Orient Plads	258
Hansen, William Borg, Orient Plads	204
Hummer, J. S., Industriafd.	303
Kruger, Otto Q., Nautisk Inspektion	141
Korner, Finn, Sekretariatet	183
Nielsen, Alfred C., Orient Plads	111
Pedersen, Leif, m.s. Falstria	249





København. Den 13. og 14. januar aflagde 16 repræsentanter fra Printing Machine Trading Company Ltd., Tokyo – Heidelberg's agent i Japan – besøg ved Hovedkontoret samt Erik Levison A/S i forbindelse med et 2 ugers besøg hos forskellige af Kompagniets grafiske hovedleverandører.

På billedet ses gruppen ved besøget hos Erik Levison A/S. Nr. 9 fra venstre er gruppens leder Mr. Tadao Iyokibe.

Copenhagen. On 13th and 14th January 16 employees from Printing Machine Trading Company Ltd., Tokyo – Heidelberg's agent in Japan – visited our Head Office and Erik Levison Ltd. in connection with a two weeks' trip to our Company's major principals within the graphic arts field. Here the group is seen during the visit at Erik Levison Ltd. No. 9 from the left is Mr. Tadao Iyokibe, leader of the group.



Hovedkontoret. I samarbejde mellem ØK Data og Kompagniets Efteruddannelsesafdeling afholdtes den 19. januar for tredje gang concern-konkurrence i virksomhedsspil. Her ses holdet fra Plumrose A/S og Beauvais-Plumrose Danmark A/S, der blev årets concernvinder. Fra venstre: produktgruppchef John Hansen, marketingchef Børge Hendriksen, produktudviklingschef Ben Nielsen, datachef Finn Porsager og afdelingsleder Jacob H. Lund.

Head Office. On 19th January EAC Data and our Company's Post-training Department for the third time arranged a management game among 10 concern companies and 5 departments from our Head Office. Pictured, the team from Plumrose Ltd. and Beauvais-Plumrose Denmark Ltd., the winner of the concern competition 1974. From the left: Mr. John Hansen, Mr. Børge Hendriksen, Mr. Ben Nielsen, Mr. Finn Porsager, and Mr. Jacob H. Lund.



Hovedkontoret. Fru Marie Pedersen (til venstre), Køkkenet, blev ved en reception den 28. februar fortjent hyldet af sine kolleger, da hun efter 37 års tjeneste i Kompagniet trak sig tilbage for at nyde sit otium.

Head Office. On 28th February Mrs. Marie Pedersen (left), the Kitchen Department, was deservedly cheered by her colleagues at a reception when she retired after 37 years loyal service with our Company.



Santos. Den 1. november 1973 kunne Santos filialens kaffespecialist Luiz Alcides Hilsdorf fejre 25 års jubilæum i Kompagniet og modtog i dagens anledning en gave som anerkendelse og tak for lang og tro tjeneste. På billedet ses hr. Hilsdorf (til højre) sammen med hr. Gunnar Henningsen, ØK Santos.

Santos. On 1st November, 1973, Mr. Luiz Alcides Hilsdorf, coffee grader at the Santos office, celebrated his 25 years' anniversary with our Company and on the occasion received a gift in acknowledgment of long and loyal service. The picture shows Mr. Hilsdorf (right) together with Mr. Gunnar Henningsen, EAC Santos.



Jakarta. Prins Georg og Prinsesse Anne besøgte Indonesien fra den 3. til den 9. februar, hvor Prins Georg, medlem af Kompagniets bestyrelse, også fik lejlighed til at danne sig et indtryk af Kompagniets aktiviteter i Jakarta. Billedet taget i Hotel Indonesia viser fra venstre: filialbestyrer Gerner Vejrup, Prinsesse Anne, Prins Georg og fru Gerner Vejrup.

Jakarta. From 3rd-9th February Their Highnesses Prince Georg and Princess Anne visited Indonesia, when Prince Georg, member of our Company's Board of Directors, also had an occasion to form an impression of our Company's activities in Jakarta. The picture taken at Hotel Indonesia shows from the left: Mr. Gerner Vejrup, Princess Anne, Prince Georg, and Mrs. Gerner Vejrup.





Den 6. og 7. oktober 1973 samlede ØK Hong Kong deres aktiviteter ved at flytte fra Union House, Alexandra House og Chiu Lung Building til The Connaught Centre, en ny 52 etagers bygning i Hong Kong.

De nye kontorer omfatter hele 19. etage og dækker omkring 1.280 m<sup>2</sup> med en af de smukkeste udsigter i verden.

Skibsfdelingen vender naturligvis ud mod Hong Kongs havn og handelsafdelingen mod byens travle centraldistrikt.

I begyndelsen af november fejredes den officielle åbning af kontorerne med en reception, hvortil Kompagniets venner og mange forretningsforbindelser var inviteret.

# ØK Hong Kong holder



## EAC HONG KONG MOVES TO NEW OFFICE BUILDING

On 6th and 7th October EAC Hong Kong concentrated their activities by moving from Union House, Alexandra House, and Chiu Lung Building to the Connaught Centre, a new 52-storeyed building in Hong Kong.

The new offices are occupying the entire 19th floor and comprise some 13,800 sq.ft., with one of the most beautiful views in the world.

The Shipping Department is, of course, facing Hong Kong's natural harbour and the Trading Department, the busy Central District.

At the beginning of November EAC celebrated the official opening of their offices with a reception to which friends and many business connections of our Company were invited.



2

# flyttedag



3

1  
Hong Kong. Queen's Building, hvor ØK havde kontorer fra 1934 til 1960, da man flyttede til Union House.

*Hong Kong. Queen's Building, where EAC had its offices from 1934 to 1960 when they were moved to Union House.*

2  
Hong Kong. Handelsafdelingens sektion for konsumvarer.

*Hong Kong. Trading Department - Consumer Products Division.*

3  
Hong Kong. Skibsafdelingens sektion for indgående og udgående last.

*Hong Kong. Shipping Department - Inward and Outward Counter.*

4  
Hong Kong. The Connaught Centre set fra Kowloon siden.

*Hong Kong. The Connaught Centre seen from the Kowloon side.*



Steen Ove Jensen, Jakarta.  
Filiabestyrer Erik Petersen,  
Kuala Lumpur.  
Filiabestyrer Niels-Jørn S. Harboe,  
Manila.  
Filiabestyrer Erik J. Jensen, Kauri,  
Melbourne.  
Paul Brinch-Møller, Monrovia.  
Jørgen Edvardsen, Monrovia.  
Eli Bonne Mortensen, Warri.

#### Udtrådt af Kompagniets tjeneste

Jan Hallbäck-Andersen, Import-  
afdelingen.  
Chr. Bro Eriksen, Industriafdelingen.  
Ingeniør Günther P. Hadsbjerg, Nairobi.  
Forstkandidat Henrik Hvidberg-Hansen,  
Brasilien.  
Filiabestyrer Poul Hansen, Vancouver.

#### Pensioneret

Retired  
Lars Peter Olsen, Sydafrika, 1.3.1974.

#### MÆRKEDAGE

Red letter days

#### Jubilæer

##### 25 år

B. E. Siemsen Jensen, Abidjan,  
19.5.1974.  
Filiabestyrer Jan Chr. V. Bie Andre-  
sen, Paris, 28.5.1974.  
Maskinchef H. Chr. Sørensen, 8.6.1974.  
Kontorchef Helge Schibsbye, Eksport-  
afdelingen, 1.7.1974.  
Filiabestyrer E. Blach Andersen,  
Blantyre, 14.7.1974.



B. E. Siemsen Jensen



J. C. V. Bie Andresen



H. Chr. Sørensen



Helge Schibsbye



E. Blach Andersen

#### Runde fødselsdage

##### 80 år

Kontorchef H. Berner, Lille Odinshøj,  
Blok A 22, 2. sal, 3140 Ålsgårde,  
8.6.1974.  
Filiabestyrer H. V. Johansen, 2124 D.  
Ronda Granada, Laguna Hills,  
California 92653, USA, 10.6.1974.

##### 70 år

Forvalter K. Speerschneider, Magle-  
mosevej 7, 2900 Hellerup, 21.4.1974.  
Kaptajn H. S. Jerne Larsen, Sct. Olai-  
gade 13, 2. sal, 4400 Kalundborg,  
2.6.1974.  
Filiabestyrer Sv. Andersen, Nørre  
Farimagsgade 65, 3. sal tv., 1364 K,  
24.6.1974.

##### 65 år

Kontorchef Poul Sander, Import-  
afdelingens Bogholderi, 2.6.1974.  
Kontorchef Harald Olsen,  
Importafdelingen, 18.6.1974.  
J. V. Thorlund-Petersen, Forhy-  
ringskontoret, 26.6.1974.

##### 60 år

Kaptajn Flemming Bech, 19.6.1974.

##### 50 år

Fru Muriel Bennett Birch, Eksport-  
afdelingen, 20.5.1974.  
O. Winther-Petersen, Sekretariatet,  
22.5.1974.  
Kontorchef K. Raaschou-Nielsen,  
ScanDutch, 24.6.1974.

#### DØDSFALD

##### Obituaries

Pensioneret maskinchef Poul Hvam er afgået ved døden den 11. januar 1974, 78 år gammel.

Poul Hvam blev ansat i Kompagniet som maskinassistent i juli 1920 og blev udnævnt til maskinchef i september 1948.

Under sin tjeneste sejlede Poul Hvam med såvel damp- som motorskibe på Kompagniets forskellige ruter, til han blev pensioneret i 1951 på grund af sygdom.

Fuldmægtig Tom Gade-Gerst, Træafdelingens Bogholderi, afgik ved døden den 3. februar 1974, kun 1 måned efter at være fyldt 40 år.

Tom Gade-Gerst blev ansat som elev i Kompagniets bogholderier den 2. juli 1951 og blev efter aftjent værnepligt udsendt til oversøisk tjeneste den 25. august 1956 i Buenos Aires. Her gjorde han tjeneste, indtil han den 19. maj 1969 blev overflyttet til tjeneste ved Hovedkontoret (Hovedbogholderiet).

I januar 1971 blev Tom Gade-Gerst forflyttet til Træafdelingens Bogholderi, hvor han gjorde tjeneste indtil sin død.

Kontorchef Anders Carl Emil Olsen, tidl. Eksportafdelingen, afgik ved døden den 6. februar 1974 i en alder af 67 år.

A. C. E. Olsen blev ansat i Kompagniet den 1. december 1929 som maskinassistent og gjorde tjeneste om bord i Kompagniets skibe indtil 1931. Fra 1931 til 1935 gjorde han tjeneste i Siam Steam Navigation Co. Ltd. og blev den 1. maj 1935 overført til Oriental Machinery Stores i Bangkok. Den 1. januar 1937 blev A. C. E. Olsen forflyttet til Rangoons maskinafdeling, og den 1. januar 1955 blev han overflyttet til tjeneste ved Hovedkontorets Eksportafdeling. Den 1. maj 1966 blev A. C. E. Olsen pensioneret.

Pensioneret kaptajn Valdemar Herman Petersen er den 20. februar 1974 afgået ved døden 75 år gammel.

Kaptajn Petersen blev ansat som styrmand i Kompagniet den 13. december 1925 og blev udnævnt til kaptajn den 17. januar 1948.

I perioden 1948 og indtil han blev pensioneret i november 1961, gjorde kaptajn Petersen tjeneste i forskellige af Kompagniets skibe.

Pensioneret kaptajn Aage Karup-Møller er den 27. februar 1974 afgået ved døden 75 år gammel.

Kaptajn Karup-Møller blev ansat som styrmand i Kompagniet den 21. januar 1921 og blev udnævnt til kaptajn den 27. februar 1946.

Indtil sin pensionering i juli 1963 gjorde kaptajn Karup-Møller tjeneste i forskellige af Kompagniets skibe, og fra april 1956 og til december 1962 var han fast fører af m.s. *Sinaloa*.





## Atletik



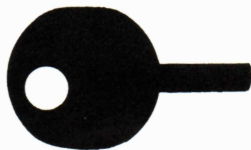
Den årlige overrækkelse af idrætsmærker fandt sted fredag den 8. februar ved den traditionelle sammenkomst i den lille frokoststue på Hovedkontoret. I alt var der 31 medlemmer, som modtog mærket af vor træner, kaptajn V. Hermansen.

Efter uddelingen af mærkerne overrakte ØKBs formand, Ib Gade-Gerst, ØKBs atletik-femkamp pokal til Aage Hansen, Dansk Sojakagefabrik, der med 2.746 points (60 m: 8,0 sekunder, 80 m: 11,0 sekunder, længdespring uden tilløb: 2,27 meter, kuglestød (5,5 kg): 9,11 meter og slyngboldkast: 40,50 meter) besatte førstepladsen. En særdeles flot præstation af en 60-årig.

Bent Erik Green, Hovedbogholderiet, besatte andenpladsen med 2.615 points, og Jørgen Ernst la Cour, Træafdelingen, blev nr. 3 med 2.385 points.

Som afslutning på arrangementet blev der serveret pindemadder og forfriskninger til de tilstedeværende.

## Bord tennis



ØKBs interne bordtennismesterskaber blev afviklet lørdag den 2. marts. Herrerækken blev vundet af Ivan Jensen fra Dansk Sojakagefabrik, der på forhånd måtte siges at være favorit. Han mødte heller ikke på noget



København. ØKB mesterskabernes bedste bordtennisspillere.

*Copenhagen. The best table tennis players of the ØKB championships. From the left: Rikke Højby Hansen (No. 1 in the ladies' singles), Vagn Olsen, Ivan Jensen (No. 1 in the men's singles), Erik Hansen, Annelise Hansen (No. 2 in the ladies' singles), Minna Hansen, Annelise Jensen, and Flemming Jensen (No. 2 in the men's singles).*

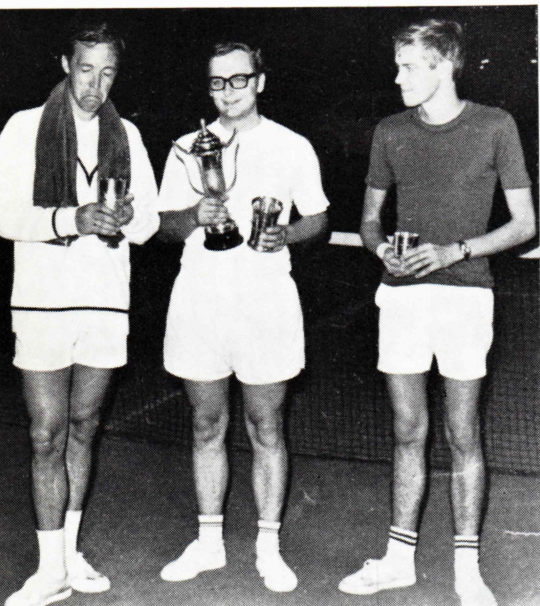
tidspunkt modstand nok til, at favoritværdigheden var truet. I finalen besejrede Ivan Jensen Flemming Jensen 21-19, 21-17, 21-13. Kampen om 3. pladsen stod mellem Erik Hansen og Vagn Olsen, hvor førstnævnte løb af med sejren.

København. I ØKBs interne bordtennismesterskaber stod kampen om 3. og 4. pladsen mellem Vagn Olsen (med ryggen til) og Erik Hansen, hvor sidstnævnte vandt. Dommeren er Rikke Højby Hansen, som vandt damernes bordtennismesterskab.

*Copenhagen. During ØKB's internal table tennis championships the fight for third and fourth place was between Vagn Olsen (back to) and Erik Hansen, the winner.*

*Umpire is Rikke Højby Hansen, who won the ladies' table tennis championship.*





Jakarta Tennisturnering 1973. Jakarta filialens årlige tennisturnering afsluttedes med en spændende og jævnbyrdig finale, som stod mellem C. Pieters og B. von Holdt.

B. von Holdt vandt vandrepokalen for andet år i træk med cifrene 6-2, 3-6, 6-4. Kampen om 3. pladsen stod mellem T. Søderberg og S. O. Jensen, som T. Søderberg vandt sikkert 6-2, 6-4.

Finalerne blev afholdt i overværelse af ca. 50 tilskuere.

På billedet ses fra venstre til højre: C. Pieters, B. von Holdt og T. Søderberg.

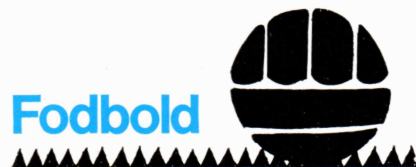
*Jakarta Tennis Tournament 1973. The annual tennis tournament of the Jakarta office has been played. The final between C. Pieters and B. von Holdt was an exciting and even match with B. von Holdt winning the challenge cup for the second year in succession with the figures 6-2, 3-6, 6-4.*

*The match for 3rd place was played between T. Søderberg and S. O. Jensen, which T. Søderberg won 6-2, 6-4.*

*The finals were played in the presence of approximately 50 spectators.*

*Pictured left to right: C. Pieters, B. von Holdt, and T. Søderberg.*

sen helt frem til kvartfinalen, og i damerækken opnåede Annelise Hansen en kvartfinaleplads samt en semifinalplads i henholdsvis single- og double-rækken.



Lørdag den 16. februar deltog ØKB i et stævne i Nørrebrohallen arrangeret af Idrætsforeningen Bispebjerg Hospital.

De indledende puljekampe fik følgende resultater: ØKB – Novo 8-1, ØKB – IBM 3-2, ØKB – IKMS 6-1, og herefter var puljesejren klar.

Nu blev der spillet efter cup-systemet, og vi vandt den første kamp over Nordisk Idrætsklub med 3-2, men tabte den næste kamp 2-5. Dermed var turneringen forbi for vort vedkommende, men vort hold, som bestod af P. Hejlesen, O. Svennevig, K. Rübner Pedersen, C. Gade og K. Grønbæk, kom dog ikke tomhændet hjem, idet puljesejren indbragte en pokal, der er blevet anbragt i pokalskabet i elevernes frokoststue.

Derimod bød damerækken på en pæn lille overraskelse, idet Annelise Hansen i den afgørende kamp måtte se sig slået af Rikke H. Hansen med 17-21, 21-15, 17-21.

ØKBs formand, Ib Gade-Gerst, stod for præmieoverrækkelsen og udtrykte sin lidt vemodige afsked med herrerækkens vandrepokal, udsat i 1962, idet Ivan Jensen for 3. år i træk vandt mesterskabet og dermed pokalen til ejendom.

Som afslutning blev der budt på smørrebrød og en forfriskning.

For damerækkens vedkommende er KFIU turneringen sluttet med en 1. plads som det meget fornemme resultat. Tager man desuden i betragtning, at det var første gang, bordtennisafdelingen deltog med et damehold, lover det godt for fremtiden.

Vort 1. hold måtte atter en gang se chancen for at rykke op i 2. division forsvinde, da den afgørende kamp blev tabt med 4-6 til BDI.

For 2. holdets vedkommende er turneringen endnu ikke afsluttet, men det tegner sig til en plads midt i rækken.

Den 9. og 10. marts afviklede DDSG&I deres landsmesterskaber i Ringehallen på Fyn.

Tilmeldingen var for stævnets såvel som for bordtennisafdelingens vedkommende meget stor, hvilket igen bevirkede, at man måtte igennem

mange kampe for at nå frem til en topplacering. Den flotteste placering opnåede Ivan Jensen sammen med Erik Lund, idet de nåede frem til finalen i mesterrække-double, men måtte desværre se sig slået så knebent som 23-21 i 3. og afgørende sæt. Desuden spillede Ivan Jensen meget stærkt i singlerækken og gik videre til finalerunden efter de indledende puljer. I D-række single nåede Vagn Ol-

Kuala Lumpur. Fra den 25. til den 28. oktober 1973 afholdt ØKs Sportsklub i Kuala Lumpur det 1. firekontors- sportsstævne med deltagelse af Singapore, Penang, Port Kelang og Kuala Lumpur kontorerne.

Det indholdsrige og spændende stævne omfattede discipliner såsom fodbold, bordtennis, badminton, carroms (en art bobspil, men uden køer), kappgang og tovrækning, samt en meget interessant rundtur på Carlsberg Brewery Malaysia Berhad.

Under en stående souper modtog Kuala Lumpur kontoret, der blev vinder af den samlede konkurrence, Quadrangular Meet vandrepokalen, udsat af filialbestyrer Erik Petersen.

På billedet ses tovrækningskonkurrencen.

*Kuala Lumpur. The EAC Sports Club in Kuala Lumpur held the 1st Quadrangular Meet from 25th-28th October, 1973, in Kuala Lumpur. The participating offices were Singapore, Penang, Port Kelang, and Kuala Lumpur.*

*The three days' meet was full of activities and excitement generated by such games as football, table tennis, badminton, carroms, big walk, and tug of war, as well as a most interesting tour of Carlsberg Brewery Malaysia Berhad.*

*At a buffet dinner the Kuala Lumpur office, which was the overall winner, was presented with the Quadrangular Meet Challenge Trophy donated by Mr. Erik Petersen, Manager, Kuala Lumpur.*

*The picture shows the tug of war competition.*





## Tennis

Følgende udfordringskampe er blevet spillet i single:

- Ib Gade-Gerst – Jens Rixen 6–1, 6–1.  
 Ib Gade-Gerst – Svend Nisted 2–6,  
 6–2, 6–1.  
 Jørgen Ernst la Cour – Per Tidemann  
 6–3, 6–3.

Tennisranglistens første ti ud af ranglistens toogtyve pladser er pr. 15. marts 1974 som følger:

1. Mogens Pagh
2. Mogens Holmen Nielsen
3. Ib Gade-Gerst
4. Johann-Ulrich Haxthausen
5. Odd Svennevig
6. Svend Nisted
7. Jørgen Brahtz
8. Erik Almdal
9. Bent Andersen
10. Aage Hansen.

I. G.-G.



## Sømandsidræt

Ved udgangen af marts var der kommet fart over sømandsidrættens. De første rapporter fra international serie i fodbold, fri idrætslandskampen og svømmekonkurrencen er kommet, og det er vel helt naturligt, at de fleste resultater er kommet fra vore egne folk, nemlig Bendt Zimmermann Mortensen i Rotterdam og Ole Loft i Bangkok.

Desværre er der faldende skibsaneløb på Bangkok, så her har vi ikke så mange resultater at byde på, som vi plejer.

### International serie i fodbold

Det vesttyske skib *Santa Fe* fører med 6 points, og derefter følger to norske skibe, men også *Sibonga – Olivia Mærsk – Lotte Ty* og *Meonia* er på ranglisten i den rækkefølge, de her er nævnt.

### Fri idrætslandskampen

Vi har endnu ikke hørt fra de andre nordiske deltagere, så Danmark fører foreløbig med 83.650 points.

### Skibskonkurrencen, gruppe I

	points
1. <i>Marit Mærsk</i>	9.138
2. <i>Cecilie Mærsk</i>	8.362
3. <i>Niels Mærsk</i>	4.992

### Bedste fri idrætshavn

	points
1. Bangkok	17.500
2. Rotterdam	6.400

### Svømmekonkurrencen, gruppe I

	% delt.
1. <i>Marit Mærsk</i>	42,4
2. <i>Labrador</i>	21,4
3. <i>Cecilie Mærsk</i>	18,2
4. <i>Nelly Mærsk</i>	14,3
5. <i>Chastine Mærsk</i>	9,7
6. <i>Clifford Mærsk</i>	8,1
7. <i>Christian Mærsk</i>	5,9
8. <i>Busuanga</i>	5,4
9. <i>Hartvig Mærsk</i>	3,8

B. O.

## BRISCOE (GHANA) TENNISTURNERING 1973

Finalerne i Briscoe's interne tennismesterskaber 1973 blev spillet i week-enden den 15.–16. december 1973 på Briscoe's bane i Accra, hvor der blev vist spændende og god tennis.

Herresingle finalen blev spillet mellem indehaveren af pokalen, Steen Christensen, Accra, og W. Beinert, Takoradi. Skønt W. Beinert spillede godt, var det ikke muligt for ham at modstå Steen Christensens offensive spil, og sidstnævnte vandt pokalen for fjerde gang i træk med cifrene 6–2, 6–3.

Denne gang blev der også afholdt mesterskaber i damesingle og mixed-double. Damesinglen blev vundet af Akua Kankam Boadu, der med sit fortræffeligt beherskede spil slog Angelika Noetzel i finalen med 6–2, 6–2.

Mixed-double finalen blev spillet imellem Steen og Kathleen Christensen og John og Margaret Jans, og efter en velspillet kamp vandt førstnævnte par 6–4, 6–1.

I herredouble finalen viste John Lind Jans og Flemming Schjærff effektivt og godt sammenspil og slog deres modstandere Steen Christensen og Steen Andersen 4–6, 6–2, 6–3.

Efter finalerne overrakte filialbestyrer Ole Erichsen, R. T. Briscoe (Ghana) Ltd., pokalen for singlemesterskabet til Steen Christensen, ligesom de andre finalister fik overrakt smukke præmier.

### BRISCOE (GHANA) TENNIS TOURNAMENT 1973

The finals in the *Briscoe Tennis Cup* tournament for 1973 were played over the week-end 15th–16th December, 1973, on the company's court in Accra and included exciting and well-played matches.

The men's singles final was played between the holder of the cup, Steen Christensen, Accra, and W. Beinert, Takoradi. Although fighting well, W. Beinert was not able to resist Steen Christensen's offensive game and the latter won the cup, now for the fourth time in succession, in straight sets 6–2, 6–3.

This tournament included two new events, namely ladies' singles and mixed doubles.

The ladies' singles was won by Akua Kankam Boadu who with excellently controlled tennis beat Angelika Noetzel in the final with the score 6–2, 6–2.

The mixed doubles final was played between Steen & Kathleen Christensen and John & Margaret Jans, and after a well-played match Steen and Kathleen emerged as winners by beating their opponents 6–4, 6–1.

The last match of the successful tennis week-end was the men's doubles final in which John Lind Jans & Flemming Schjærff showed very efficient and well co-ordinated tennis and beat their opponents Steen Christensen & Steen Andersen 4–6, 6–2, 6–3.

After the finals Mr. Ole Erichsen, Managing Director of R. T. Briscoe (Ghana) Limited, presented the cup to Steen Christensen for the 1973 men's singles championship just as attractive prizes were presented to all the finalists.





DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI

Udsendt dansk personale

PR. 1. MARTS 1974

**ARGENTINA**  
(2)  
BUENOS AIRES: Niels Rosberg  
Jørgen Erik Nielsen

**AUSTRALIEN**  
(6)  
MELBOURNE: Per Ryding  
*Kauri:* Erik Jens Jensen  
Per Knudsen  
Jørgen Elstoft  
*Robal:* Bent Weichel  
SYDNEY: Jørgen Jensen

**BRASILIEN**  
(25)  
SANTOS: Kjeld Torben Andersen  
Gunnar Henningsen  
Henning Kragh-Schwarz  
SÃO PAULO: Chr. Bjødstrup Andreasen  
Peter Ole Herning  
Mapol: Peter H. Johansson  
Henrik G. de Jonquières  
*Bera:* Bjarne Rørbæk Jensen  
Mogens Dan Pedersen  
*Sabroe:* Ole Pedersen  
Svend Erik Nielsen  
Steen Vogelius Andersen  
Per Madsen  
*Continental:* Waldemar Schmidt  
SALVADOR: Knud Aage Olsen  
Kenneth Striegler  
Jørn Hinge  
MADESA: Ole Pedersen  
Ole Sonne  
Niels Zachhau  
Ole Brøndum-Petersen  
BELEM: Arne Hvidbo  
Christian Matthiesen  
Flemming Ejlersen  
Rolf Sonne Skovgaard

**BURUNDI / RWANDA**  
(8)  
BUJUMBURA: Steffen Bjørn Hanssen  
Benny Otto Henriksen  
Svend W. A. Gregersen  
Lars F. E. Klitbo  
Lars Eriksen  
KIGALI: Jan Lennart Larson  
John Barfoed  
Henrik Harald Maage

**CANADA**  
(17)  
VANCOUVER  
EAC: Carl Emil Dalgas  
Kaj Asger Nielsen  
Bent Segato

Erik Vinther Jensen  
Peter Stenner Rasmussen  
Poul Gottlieb Jacobsen  
Michael Dam  
Kurt Erik Schou  
Dan Dupont Olsen  
Raymond M. Sabbagh  
Torben Chr. Skaanild  
Casper Krönlein  
Peter Wolff  
TORONTO: Svend Erik Christesen  
Niels Mølgård Nielsen  
Knud Aagaard-Svendsen  
VANCOUVER  
TCL: J. Vibe Christensen

**COLOMBIA**  
(1)  
CALI: Ole Waage Pedersen

**DOMINIKANSKE  
REPUBLIK**  
(2)  
SANTIAGO: Poul Skytte Madsen  
Bent Ahm

**ELFENBENSKYSTEN**  
(3)  
ABIDJAN: Benny E. S. Jensen  
Jørgen Hansen  
Torben Hasselriis

**FILIPPINERNE**  
(11)  
MANILA: Niels-Jørn Stausø Harboe  
Peder Johannes Andreasen  
Jørgen Dwinge Ilsoe  
Jan Nowakowsky  
Henning Thorndahl  
Hartvig Jensen  
Tom Haspang  
Bent Mortensen  
Ib Lomholt-Thomsen  
Anders Holmegaard Andersen  
LMC: Ivar Lassen Skytt

**FINLAND**  
(1)  
HELSINGFORS: Gunnar Schmit

**FRANKRIG**  
(3)  
PARIS: Jan Bie Andresen  
Børge Tiedemann Skaarup  
Rolf Øjvind Larsen

**GHANA**  
(16)  
ACCRA: Ole Erichsen  
*Accounts:* John Lind Jans  
Flemming Schjærff  
Claus Weber Gundersen  
Steen Andersen

*Forests:*

*Industrial  
Department:*

*Motor  
Department:*

*Shipping:*

ROTTERDAM

EAC:

*ScanDutch:*

JAKARTA:

*Accounts:*

*Import:*

*P. T. Danmoto*

Sven Vardil  
Carsten Pedersen  
Søren Poul Hansen  
Peter Kurt Mørk  
Frits Gustav Larsen

Nils Hovgaard

A. Flemming Krieger  
Hans Falkner Jensen  
John Christensen  
Steen Christensen

Steen Obst

## HOLLAND

(1)  
Günther A. O. Honselaar

## HONG KONG

(20)  
Niels-Ebbe Lockenwitz  
Chr. Linnemann Matthiesen  
Vagn Fausing  
Niels Horn  
Peter Axel Tryde  
Jens Egon Dahl  
Niels John Madsen  
Kurt Hounsgaard Pedersen  
Ole Hybel-Hansen  
Erik Bøgh Christensen  
Leif Kempel  
Arne Kristoffersen  
Christian Lund  
Preben A. Meilvang  
Niels Peder Veje

Leif Voldby Jørgensen  
Poul Søren Skødt Poulsen  
Jørgen Kjeld Jørgensen  
Per Ole Laub Clemmensen  
Villy Vestergaard

## INDONESIEN

(24)  
Gerner F. Vejrup

Bent Mantzius Andersen  
Jan Rasmussen  
Helge Kirk

René Schwartz Hansen  
Ole Sørup Rasmussen  
Steen Ove Jensen  
Ole Molsing  
Poul Damgaard  
Niels Peter Odorico Brandi

Søren Larsen  
Allan Brandt  
Preben Skøtt  
Erling Moesgaard  
Jens Kobberøe  
Carl Enevold Holst  
Jørgen Lars Krøner  
Ole Rasmussen

*P. T. Danapaints:* Nils Folke Persson  
Torben Søderberg

*P. T. Dumex:* Henning Winther  
Kristian Sønderberg Pedersen

*C. V. Abadi  
Trading Co.:* Birger von Holdt  
Per Hugo Thomsen

TEHERAN: Steen Fenger Petersen

GENOA: Gunnar Rude

TOKYO  
EAC: Carsten Dencker Nielsen  
Knud-Erik Pedersen  
Claus Steen Gyrn  
Jørgen Wilh. Rohweder  
Torben Schiødtz  
Søren Milholt

*ScanDutch:* Sven Øth Havmøller

OSAKA  
EAC: Jørgen Myhre

EAC: Jørgen Edvardsen  
Klaus Baunbeck Hansen  
Niels H. Binzer  
Paul Brinch-Møller  
Hans Jørgen Schiøtt  
Claus Bredsgaard

LPMC: John F. Thygesen  
Svend Erling Larsen  
Niels Erik Boholt Nielsen  
Poul Chr. Bach  
Gert Bjørn Nielsen  
Mads Knuth Nielsen  
Flemming Christensen  
Mogens Tore Friberg-Johansen  
Torben Secher  
Herluf Myhlenfeldt

BLANTYRE: Erik Blach Andersen  
Ole Skifter

KUALA  
LUMPUR: Erik M. K. Petersen  
Sven-Erik Finn Ronak

Bent Helweg Andersen  
Asbjørn Holst Larsen  
Finn Grubbe  
Bjarne Kronie Pedersen  
Hans Christen Jensen  
Eyvind Chr. Mortensen  
Niels Moth Børglum

CBMB: Kai M. Plauggmann  
Stig Birch Poulsen

PORT KELANG: Hans Daugbjerg Troelsen  
Stig Bonnichsen

PENANG: John Schmidt  
Svend Ishøjer

KOTA  
KINABALU: Ole Bach

MEXICO D.F.: Finn Frandsen  
Geert Bruun  
Henning Dalby

LAGOS: Hans Jørgen Wenzel  
Kristoffersen  
Jan E. Ditlevsen

*Accounts:* Finn Torsten Damkilde  
Svend Aage Mønsted  
Mogens Bjerregaard Jensen

*Planning &  
Projects:* Andreas Duborg Christiani

*Motor Division:* Jens Nørlyng  
Per Høybye Henriksen  
Finn Siggaard Andersen  
Leif Nielsen  
Ole Kajander  
Thorkild Holmggaard  
Christensen  
Holger Søren Mousten  
Vagn Aaen  
Henning Husmer  
Sten Ingolf Hansen  
Flemming A. Bøgsted  
Henning Krøll

*Import Division:* Klaus Valdemar Mørch  
Peer Rosenfeldt  
Kurt Sihm  
Svend Aage Frandsen  
Steen Erik Olsen  
Børge Kirkegaard Nielsen  
Ole Oxholm Mayntzhusen  
Kaj Aage Gretved  
Torben Claus Petersen

*Dumex:* Flemming Marcher  
Claus Steen Gulstad  
Thorkild Larsen

*EAC Shipping  
Representative:* Steen Bangsgaard

ABA: Jens Henrik Højland

IBADAN: Jens Chr. Albertsen  
KANO: Bjørn Tang Lynggaard-Olesen  
Jan Lottrup Jensen  
Frantz Lauritzen  
WARRI: Poul Brøchner Petersen  
Eli Bonne Mortensen  
John Haagen Folkmar

## PARAGUAY

(2)

ASUNCION: Steen Rambo  
Bjarne Schack Pedersen

## RHODESIA

(1)

SALISBURY: Frederik Max Skyum

## SINGAPORE

(10)

EAC: Jørgen Reinholdt  
Jørgen H. D. Andersen  
Bjarne Aaris  
Gunnar Andersen  
Jens Kim Bergenser  
Finn Frydenlund  
Torben Jørgensen  
Bjørn Blangsted Henriksen

INTEAC: Karl Christian Larsen  
Kristian Bonnichsen

## STORBRITANNIEN

(4)

LONDON UBC: Niels Erik Blemmer  
Holger Castenskiold

FEFC: Finn Erle

GLASGOW: Ivan Göthe

## SVERIGE

(2)

STOCKHOLM: K. Stock Andresen  
Bent Vald. Larsen

## SYDAFRIKA

(30)

DURBAN: G. A. Thygesen  
Poul Nicolai Jensen  
Johannes Sandberg Eriksen  
Jens Hansen Lise  
Flemming Rasmussen  
Niels Ulrik Fischer  
Knud Erik Hansen

CAPE TOWN: Frits Knudsen  
Steen Rudy Zedeler  
Gert Steen Rasmussen

JOHANNESBURG: Hans Olesen  
Erik Børge Bacher  
Jørgen Redlich Lindahl  
Bent Frede Rasmussen

Martin Grome  
Claus Chr. Nimb

PORT ELIZABETH: Steen Chr. Pedersen

NOSI: Flemming Moerner  
Jørgen H. Brändekilde  
Jørgen Jensen  
Flemming With-Seidelin  
Jørgen Vang Petersen  
Henrik Flensborg  
Lars F. Stærmosé

NEW SCOTLAND: Hans Peter Holst  
Sven Fenger  
Holm Øisten Midsem  
Jens Viderik Staurup  
Steen Clausen

TMC: Ole Ivar Westergaard

## THAILAND

(33)

BANGKOK: Klavs Rahbek Thomsen

*Accounts:* Svend Aage Asger Larsen  
Flemming Voigt Hansen  
Peter Niclasen

*Shipping:* Torben Søderlund  
Bent Angelo Jeilman  
Per Richard Svendsen  
Frank Lauritsen  
Flemming Skovgaard Dam  
Jørgen Holck

### *Investment*

*Wood/Export-/*

*Warehouse Dept.:* Bjarne Thomsen

*Sawmill:* Gunnar Birnum

### *Chemicals*

*Department:* Ole Preben Wissing  
Anders Normann  
Martin Jensen  
Bent Troels Nellemann

### *Printing*

*Machinery Dept.:* Carl-Johan Karlsson  
Kurt Pihl Beyer

### *Oriental*

*Machinery Stores:* Hans Erik Larsen  
Arne Oxfeldt Jensen  
Leif Rasmussen  
Jørgen Selchau Foget  
Jens Bonne Svennevig  
Gert Norman Larsen  
Leo E. Alexandersen  
Joachim Svend Buttenschøn  
Sune Dolmark  
Jan Dam Pedersen

### *Import*

*Services Dept.:* Hans Henrik Melchior

### *Dumex:*

Erik Bach  
Bent Parmo Christiansen

*Bandon (TCI)* Ole Chr. Jørgensen

*Haadyai:* Kjeld K. Voldum



**TYSKLAND**

HAMBURG:

(3)  
P. W. Steven  
Christian Viggo Mengel  
Jens Aage VestNEW YORK  
EAC:**U. S. A.**(38)  
Sander Jacobsen  
Georg Hansen  
Kent Linnet  
Karsten Hess  
Ib Frede Albertsen  
Ingolf Walter Pedersen  
Per Hüffeldt  
Knud Jørgen Wismann*Heidelberg  
Eastern, Inc.:*Ole Lars Giese  
Dan Schjorterich Nielsen  
Ulrik Thorbek Nygaard  
Peter HørningGREENSBORO:  
*Moldow:*

Ole Meyer Sørensen

SAN FRANCISCO: Jørgen Frederiksen  
Valther Billeskov Nielsen  
Verner Johansson  
Jørgen Rosling

LOS ANGELES:

Gorm Larsen  
Gert Otto Døllé  
Klaus Krogh  
Peter Otzen  
Peter R. Chr. T. Saugman  
Klavs Guldager  
Birger Wesley Jensen  
Claus Soelberg Petersen  
Michael O. Q. Krüger

DALLAS:

Nils-Peter Jensen

ST. THOMAS:

Sven-Aage Larsen  
Flemming Kolkjær SørensenNiels Johannes Krøyer  
Steen Mogens Vestenskov

ST. CROIX:

Steen Albrechtsen  
Henrik Harlet

HOUSTON:

Frederik Wedell-Wedellsborg  
John Ritzou-Holm  
Palle I. Wurm Pedersen  
Peter Juul**VENEZUELA**

GUACARA:

(1)  
Jan Holmegaard Laursen**VIETNAM**

SAIGON:

(4)  
Per Bøtchjær  
Viggo Gudiksen  
John Rask Jensen  
Børge Fogh**ØSTAFRIKA**

NAIROBI:

(15)  
Kai Andersen  
Ole Søberg Olsen  
Per Gjølbø  
J. Bundgaard Nielsen  
Jørn Chr. Horsted  
Jørgen Chr. Lauritsen  
Christian Lau Larsen  
Ejler Johan Peter Johansen  
Palle W. Hesthaven  
Lars J. S. Hjorth  
Jørgen Lund  
Niels BirksholmDAR-ES-  
SALAAM:Kjell Arthursson Nilsson  
Bent Skovholm Eriksen

KAMPALA:

Lars P. Schaeffer Eriksen